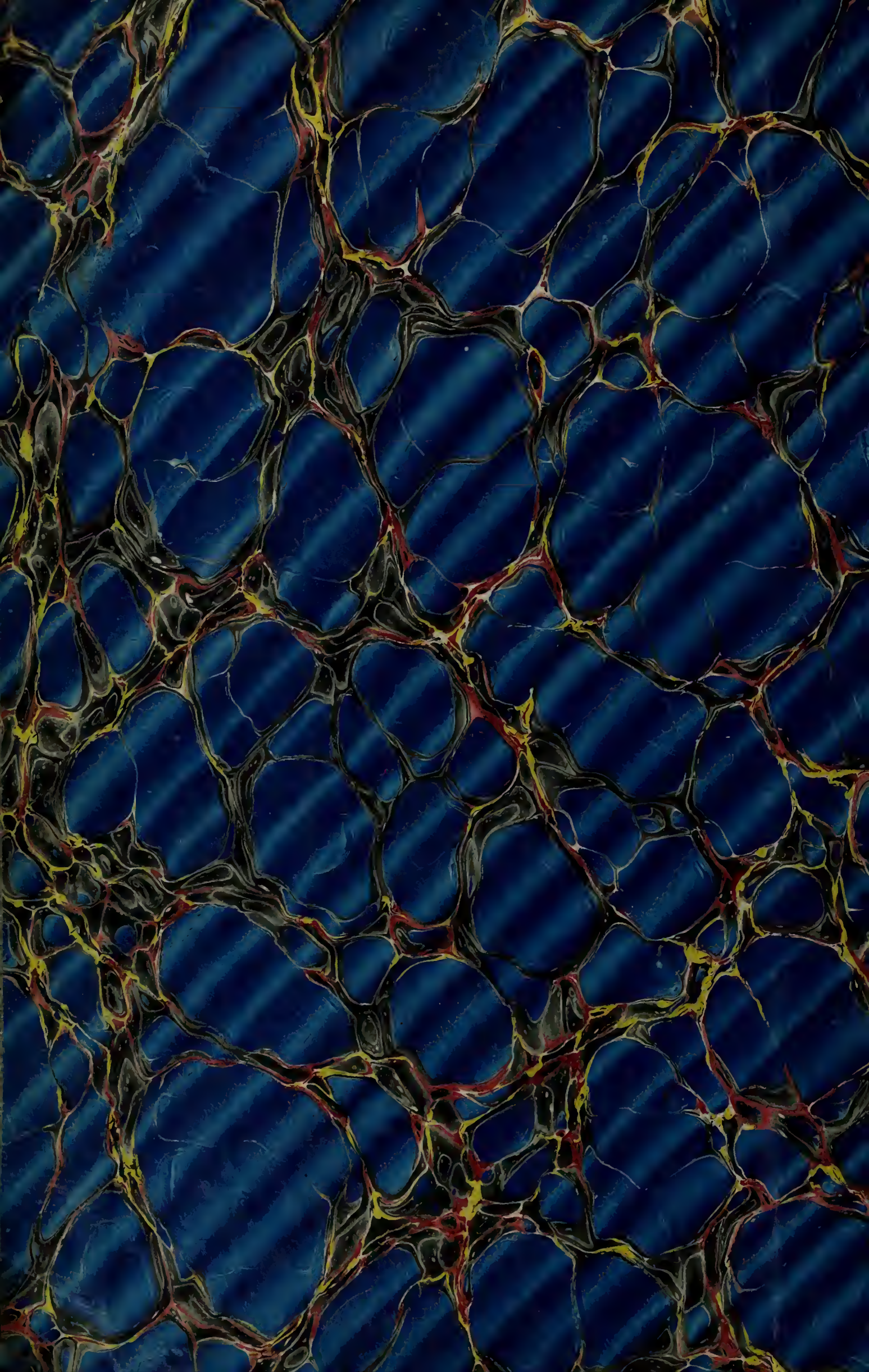
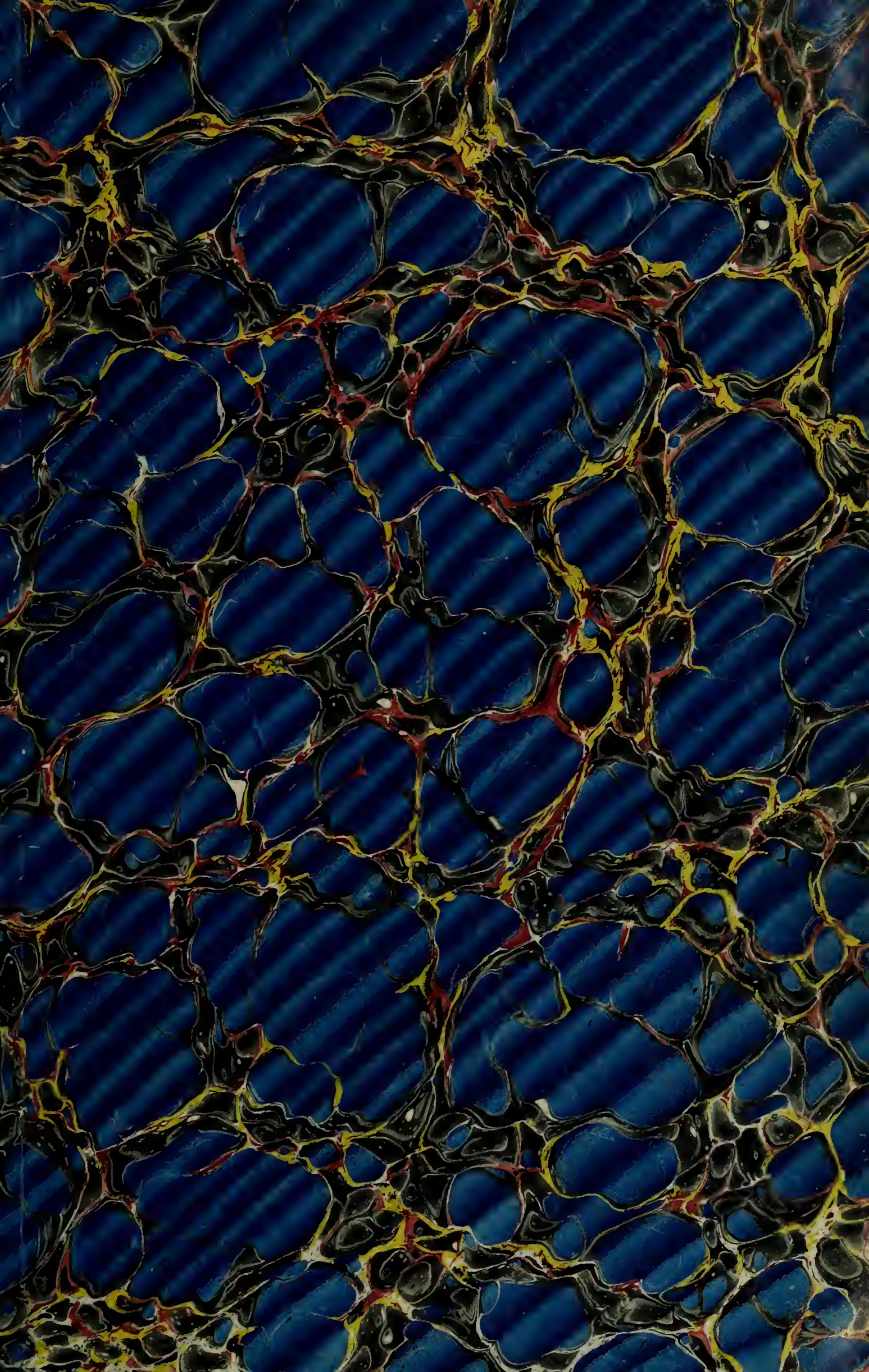


Laure Neef





Th 74 / 2219

1

1/2 200, earliest time

LE SONGE

d'une Nuit d'Été

Opéra Comique en trois Actes

Médié à Sa Majesté,

GUILLAUME III

Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange - Nassau

GRAND DUC DE LUXEMBOURG

1809-1830

POUR LE DE M. W. ROSTLER et DE LAUVIER

Musique de

AMBROISE THOMAS

Accompagnement de PIANO par

M. Vanthrot.

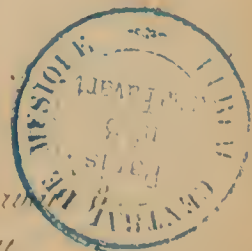
Prix 12^{fr} net

1^{re} édition

PARIS, au BUREAU CENTRAL de Musique Rue Favart

Moyence, Schott.

Londres, Schott.





Personnages

Le rôle d'Elisabeth a été écrit pour M^{lle} Lalle.

ELISABETH	M ^{lle} LEFEBVRE	Première chanteuse à rouler s
OLIVIA	M ^{lle} GRIMM	Jeune chanteuse.
SHAKSPEARE	M ^r COUDERC	Premier Ténor.
LATIMER	M ^r BOULO	Ténor léger.
FALSTAFF	M ^r BATAILLE	Première basse chantante.
JÉRÉMY	M ^r BELLECOUR	Secunde basse

Nota. La mise en scène exacte de cet ouvrage rédigée par M. L. Paliani fait partie de la collection des mises en scènes publiées par le Journal *La Revue et Gazette des Théâtres*, Rue St Anne, 55.

CATALOGUE DES MORCEAUX

ACTE I.

			Pages	
	OUVERTURE		1	
N ^o 1	INTRODUCTION	CHOEUR	Allons, point de paresse.....12	
		COUPLETS	Allons, que tout s'apprête.....25	
		MARCHE (CHOEUR)	Le maître... le voici.....54	
		DUO	Quel effroi, calme-toi.....48	
N ^o 2	TRIO	Elisabeth, Olivia, Falstaff	Où courez-vous mes belles?...65	
N ^o 3		CHOEUR	Chantons sa gloire82	
		COUPLETS	Enfans que cette nuit est belle..95	
N ^o 4	ROMANCE	Latimer	Son image si chère111	
N ^o 5	FINAL	COUPLETS	Shakspeare	Je trouve au fond du verre116
		CAVATINE	Elisabeth	Le voir ainsi.....122
		CHOEUR (SCENE)	Latimer, Falstaff, Jeremy, Elisabeth, Olivia	Allons donc, tavernier du Diable..127

ACTE II.

	ENTR'ACTE		149	
N ^o 6		CHOEUR	Gardes de la Reine151	
		BALLADE	Falstaff	Dans l'ombre de la nuit172
N ^o 7	DUO	Latimer, Falstaff	Et s'il vous faut une preuve.....181	
N ^o 8	FINAL	STANCES (VOCALISES)	Shakspeare, Elisabeth	Où suis-je196
		DUO	Elisabeth, Shakspeare	Non je ne suis pas Juliette208
		SCENE (CHOEUR)	Olivia, Shakspeare, Latimer, Falstaff	Reste, ah! reste encore.....218

ACTE III.

N ^o 9	ENTR'ACTE (AIR)	Elisabeth	Malgré l'éclat qui m'environne..255	
N ^o 10		ROMANCE	Olivia	Le ciel exauce ma prière246
		DUO	Olivia, Latimer	Je suis trahi.....249
N ^o 11	MÉLODIE	Elisabeth	C'est un rêve260	
N ^o 12	ROMANCE	Shakspeare	Un songe, hélas.....262	
N ^o 15	FINAL	CHOEUR	Vive notre Reine264	
		CHANT NATIONAL	Elisabeth	Dieu le veugt.....267

LE SONGE D'UNE NUIT D'ÉTÉ.

OUVERTURE.

Opéra comique

EN 3 ACTES.

Musique

D'AMBROISE THOMAS.

Andante. (♩=50)

PIANO.

pp
a piacere.

pp

12/8

12/8

This system shows the beginning of the piano introduction. The right hand starts with a series of triplets in the treble clef, while the left hand provides a steady accompaniment in the bass clef. The tempo is marked 'Andante' with a quarter note equal to 50 beats per minute. The key signature has three sharps (F#, C#, G#).

a piacere.

pp legg:

12/8

This system continues the piano introduction. The right hand features more complex triplet patterns and some sixteenth-note passages. The left hand continues with a consistent accompaniment. The dynamic marking is 'pp legg:'.

pp

Ped.

12/8

This system shows further development of the piano introduction. The right hand has a prominent melodic line with triplets. The left hand has a sustained bass line. The dynamic marking is 'pp' and there is a 'Ped.' (pedal) marking.

dolce.

12/8

This system concludes the piano introduction. The right hand has a series of chords and melodic fragments. The left hand has a simple accompaniment. The dynamic marking is 'dolce'.

2

8

rit.
pp *leger.*
Ped. *

p
Ped. *

cresc. *dim.*
Ped. *

pp *cresc.* *espress.*

This system shows the beginning of a piece in G major, 2/4 time. The right hand has a melodic line with slurs and accents, while the left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. Dynamics include *pp*, *cresc.*, and *espress.*

pp *rit.* *dolce.*

The second system continues the piece. The right hand features a series of slurred eighth-note patterns. The left hand has a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *pp*, *rit.*, and *dolce.*

smorz. *ppp* *dim.* P. d.

The third system includes a section marked *smorz.* (smorzando) with a *ppp* (pianissimo) dynamic. This is followed by a section with a *dim.* (diminuendo) dynamic and a *P. d.* (pedal) instruction. The right hand has a complex texture with many sixteenth notes.

All^o moderato. (♩ = 108) *pp*

The fourth system begins a new section marked *All^o moderato.* with a tempo of 108 quarter notes per minute. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a simple accompaniment. The dynamic is *pp*.

ff *dim.*

The fifth system features a section marked *ff* (fortissimo). The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a rhythmic accompaniment. The dynamic ends with *dim.*

1 3 2 1 3 2 *f* *dim.* *fp*

The sixth system contains a section with a triplet pattern (1 3 2) in the right hand. The dynamics include *f*, *dim.*, and *fp* (fortissimo piano). The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a simple accompaniment.

4 3 2 1 4 3 1

p *léger.*

pp

f p

pp

p *dim.* *pp*

f

First system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#). The piece begins with a forte (*f*) dynamic. The right hand features a complex, rapid melodic line with many accidentals. The left hand provides a steady accompaniment. A *cresc.* (crescendo) marking is present in the second measure.

Second system of musical notation. The right hand continues with its intricate melodic pattern. The left hand has a more rhythmic accompaniment. A forte (*f*) dynamic is marked in the second measure, and a *dim.* (diminuendo) marking appears in the fifth measure.

Third system of musical notation. The right hand features a series of triplet patterns. The left hand accompaniment is simpler. A piano (*p*) dynamic is marked in the second measure, and a *cresc.* (crescendo) marking is in the fifth measure.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with some triplet markings. The left hand accompaniment consists of chords. A piano (*p*) dynamic is in the first measure, and a forte (*f*) dynamic with a *cresc.* (crescendo) marking is in the fourth measure.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with some triplet markings. The left hand accompaniment consists of chords. A forte (*f*) dynamic is in the first measure, followed by a *cresc.* (crescendo) marking. The system ends with a *ff* (fortissimo) dynamic and a *un poco riten.* (un poco ritardando) marking.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with some triplet markings. The left hand accompaniment consists of chords. The system concludes with a *fff* (fortississimo) dynamic.

First system of a piano score. It consists of two staves, treble and bass clef. The music features dense chordal textures with many beamed notes and slurs. The key signature has two sharps (F# and C#).

Second system of the piano score. It continues the dense chordal texture. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the right-hand staff.

Third system of the piano score. The right-hand staff features a prominent melodic line with slurs. A dynamic marking of *cresc.* (crescendo) is written above the staff.

Fourth system of the piano score. The right-hand staff has a melodic line with slurs. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the left-hand staff.

Fifth system of the piano score. The right-hand staff has a melodic line with slurs. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the left-hand staff.

Sixth system of the piano score. The right-hand staff has a melodic line with slurs. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the left-hand staff, and a *p* (piano) marking appears at the end of the system.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with slurs and accents. The bass clef staff contains a harmonic accompaniment of chords. Dynamic markings include *f* with an accent (>) and *p*.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff continues the harmonic accompaniment. Dynamic markings include *p*, *f* with an accent (>), and *p*.

Third system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff continues the harmonic accompaniment. Dynamic markings include *f* with an accent (>).

Fourth system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff continues the harmonic accompaniment. Dynamic markings include *p* and *f* with an accent (>).

Fifth system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff continues the harmonic accompaniment, featuring a sixteenth-note run in the right hand. Dynamic markings include *p*, *f* with an accent (>), and *p*. A fingering '6' is indicated above the sixteenth-note run.

Sixth system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff continues the harmonic accompaniment, featuring a sixteenth-note run in the right hand. Dynamic markings include *p*. A fingering '6' is indicated above the sixteenth-note run.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, some beamed together. The bass clef staff contains a bass line with chords and some single notes. A *cresc.* marking is present above the bass staff, and a *ff* marking is placed above the first measure of the bass staff.

Second system of musical notation. The treble clef staff features a complex melodic line with many beamed notes and slurs. The bass clef staff continues with a bass line of chords and notes.

Third system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with slurs and accents. The bass clef staff has a bass line with chords and notes.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff shows a melodic line with slurs and accents. The bass clef staff has a bass line with chords and notes.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with slurs and accents. The bass clef staff has a bass line with chords and notes.

Sixth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with slurs and accents. The bass clef staff has a bass line with chords and notes. A *p* marking is present above the bass staff in the final measure.

First system of musical notation. The right hand features a complex, multi-measure chordal texture with many notes beamed together. The left hand plays a steady accompaniment of eighth notes. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *p* (piano).

Second system of musical notation. The right hand continues with dense chordal textures. The left hand accompaniment remains consistent. Dynamics include *f* (forte) and *ff*.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with some triplets. The left hand accompaniment features some chords with a fermata. Dynamics include *p* and *ff*.

Fourth system of musical notation. The right hand continues with melodic lines and triplets. The left hand accompaniment has some chords with a fermata. Dynamics include *ff* and *p*.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with some triplets. The left hand accompaniment features some chords with a fermata. Dynamics include *ff*, *pp* (pianissimo), *p*, and *mf* (mezzo-forte).

Sixth system of musical notation. The right hand features a complex, multi-measure chordal texture with many notes beamed together. The left hand plays a steady accompaniment of eighth notes. Dynamics include *mf* and *f*. A measure number '8' is indicated at the beginning of the system.

First system of a piano score. The right hand features a complex, multi-measure melodic line with many beamed notes and slurs. The left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *p* (piano). The word *cresc.* (crescendo) is written above the right hand in the final measure.

Second system of the piano score. The right hand continues with intricate melodic patterns. The left hand has a steady accompaniment. Dynamics include *p* (piano) and *ff* (fortissimo).

Third system of the piano score. The right hand has a more active melodic line. The left hand accompaniment is more varied. Dynamics include *ff* (fortissimo), *f* (forte), *f* (forte), and *p* (piano).

Fourth system of the piano score. The right hand features a melodic line with some rests. The left hand accompaniment is prominent. Dynamics include *f* (forte), *p* (piano), *f* (forte), *p* (piano), and *ff* (fortissimo).

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with a slur. The left hand accompaniment is active. Dynamics include *p* (piano), *ff* (fortissimo), and *p* (piano). A sixteenth-note figure in the right hand is marked with a '6'.

Sixth system of the piano score. The right hand has a melodic line with a slur. The left hand accompaniment is active. Dynamics include *p* (piano), *f* (forte), and *ff* (fortissimo). A sixteenth-note figure in the right hand is marked with a '6'.

Più moto.

ff. marcato basso.

First system of a piano score. The right hand features a complex, rapid sixteenth-note pattern. The left hand has a steady eighth-note accompaniment. The dynamic marking *ff.* and the instruction *marcato basso.* are present.

Second system of the piano score, continuing the intricate textures of the first system.

Third system of the piano score, showing further development of the melodic and harmonic material.

Fourth system of the piano score, featuring some triplet markings in the right hand.

ff. *tutta forza.*
Fifth system of the piano score. The dynamic marking *ff.* and the instruction *tutta forza.* are present. The right hand continues with its rapid sixteenth-note figure.

8.
Sixth system of the piano score, concluding with a final cadence. The right hand has a final flourish of sixteenth notes.

INTRODUCTION.

Andantino con moto. (♩ = 72)

PIANO.

First system of the piano introduction, featuring treble and bass staves with a forte (f) dynamic marking.

Second system of the piano introduction, continuing the melodic and harmonic development.

Third system of the piano introduction, showing the continuation of the piano accompaniment.

NELLY.

JEREMY.

Soprani.

Tenori.

Bassi.

CHOEUR.

Al_lons point de pa_ -

Al_lons point de pa_ -

Al_lons point de pa_ -

Al_lons point de pa_ -

Al_lons point de pa_ -

Fourth system of the piano introduction, concluding the piece with a fortissimo (ff) dynamic marking.

_resse nos hô - tes vont ve - nir à tout prépa - rer qu'on s'em -
 _resse nos hô - tes vont ve - nir à tout prépa - rer qu'on s'em -

_resse nos hô - tes vont ve - nir à tout prépa - rer qu'on s'em -
 _resse nos hô - tes vont ve - nir à tout prépa - rer qu'on s'em -

_resse nos hô - tes vont ve - nir à tout prépa - rer qu'on s'em -
 _resse nos hô - tes vont ve - nir à tout prépa - rer qu'on s'em -

_resse nos hô - tes vont ve - nir à tout prépa - rer qu'on s'em -
 _resse nos hô - tes vont ve - nir à tout prépa - rer qu'on s'em -

-presse avec zè - le il faut les ser - vir al - lons point de pa -
 -presse avec zè - le il faut les ser - vir al - lons point de pa -

-presse avec zè - le il faut les ser - vir al - lons point de pa -
 -presse avec zè - le il faut les ser - vir al - lons point de pa -

-presse avec zè - le il faut les ser - vir al - lons point de pa -
 -presse avec zè - le il faut les ser - vir al - lons point de pa -

-presse avec zè - le il faut les ser - vir al - lons point de pa -
 -presse avec zè - le il faut les ser - vir al - lons point de pa -

-resse nos hô - tes vont ve - nir à tout préparer qu'on s'em -
 -resse nos hô - tes vont ve - nir à tout préparer qu'on s'em -
 -resse nos hô - tes vont ve - nir à tout préparer qu'on s'em -
 -resse nos hô - tes vont ve - nir à tout préparer qu'on s'em -
 -resse nos hô - tes vont ve - nir à tout préparer qu'on s'em -

-presse a_vec zè - le il faut les ser - vir a_vec zè - le il
 -presse a_vec zè - le il faut les ser - vir al_lons al_lons à
 -presse a_vec zè - le il faut les ser - vir i - - -
 -presse a_vec zè - le il faut les ser - vir i - - -
 -presse a_vec zè - le il faut les ser - vir al_lons al_lons à
 8.

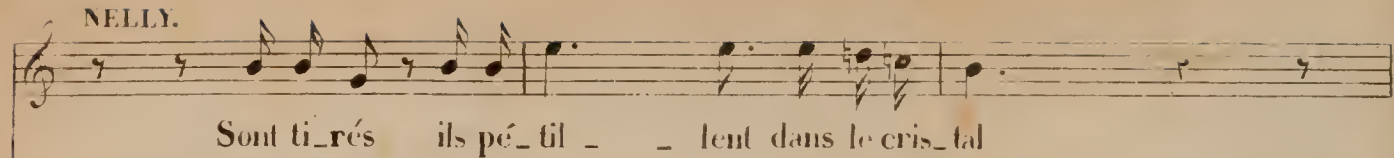
faut il faut les ser - vir a - vec zè - le il
 tout pré - pa - rer qu'on s'em - pres - se a - vec zè - le a - vec
 faut il faut les ser - vir a - vec zè - le il
 - ci nos hô - tes
 - ci nos hô - tes
 tout pré - pa - rer qu'on s'em - pres - se a - vec zè - le a - vec

8

faut il faut les ser - vir
 zè - le il faut les ser - vir (à Nelly.)
 faut il faut les ser - vir Nosmeilleurs
 vont ve - nir
 vont ve - nir
 zè - le il faut les ser - vir

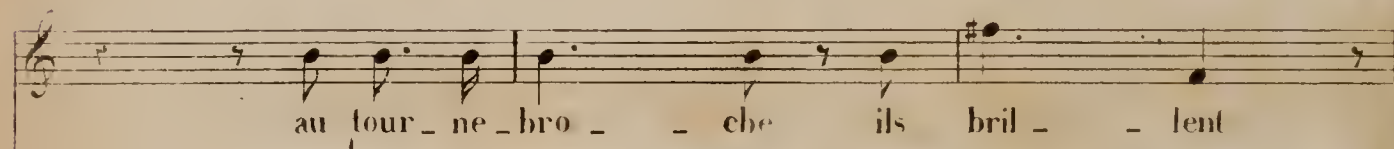
8

NELLY.



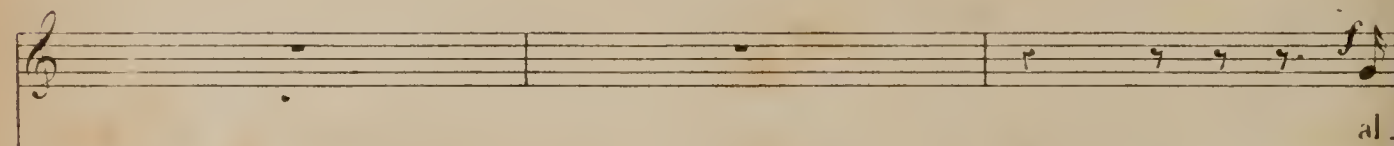
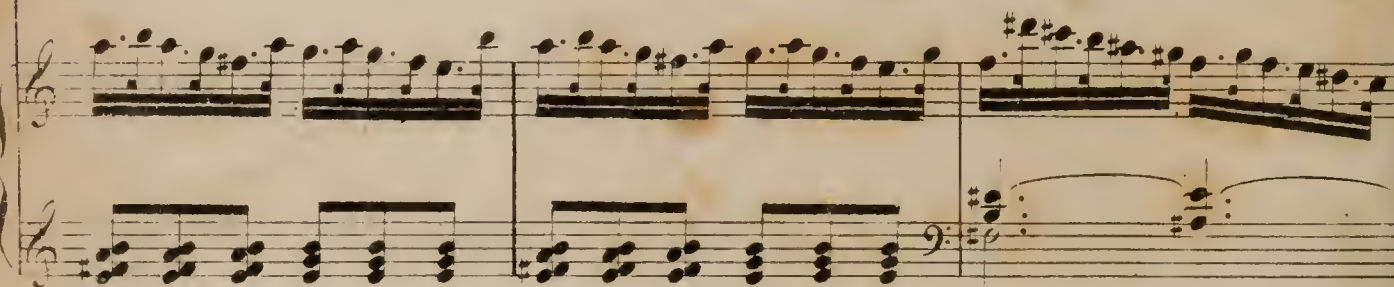
vins

et les rô-



-tis

fes_tin roy-

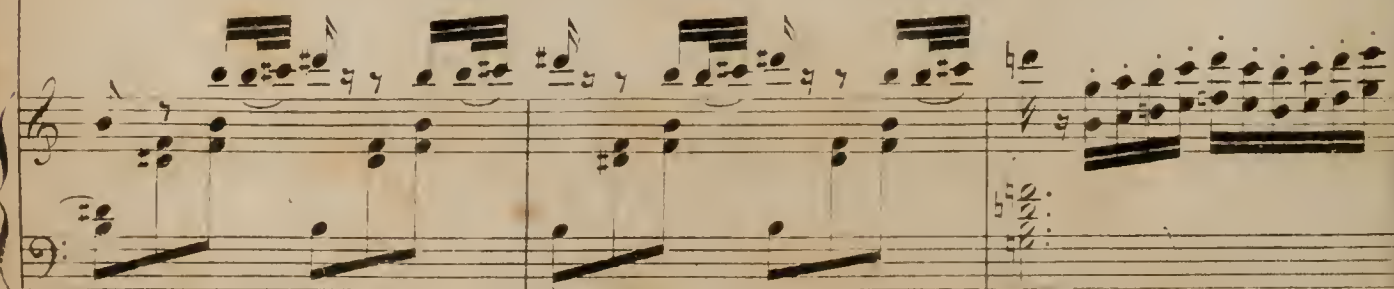


_al al_lons al - lons

point de

pa - res - - se

al -



_lons al_lons nos hô_tes vont ve _

_lons al_lons nos hô_tes vont ve nir

Al_lons point de pa_res-se al_

Al_lons point de pa_res-se al_

Al_lons point de pa_res-se al_

_nir vi_te il faut les_ser_

vi_te il faut les_ser_vir

_lons que l'on s'em_pres-se i_

_lons que l'on s'em_pres-se i_

_lons que l'on s'em_pres-se i_

_vir al_lons_póint de pa_res _ se al_lons que l'on sem
 al_lons_póint de pa_res _ se al_lons que l'on s'empres _ se

_ci nos hôte_s vont ve_
 _ci nos hôte_s vont ve_
 _ci nos hôte_s vont ve_

_presse ici ici nos hôte_s vont ve_nir
 ici ici nos hôte_s vont ve_nir

_nir i_ci nos hôte_s vont ve_nir
 _nir i_ci nos hôte_s vont ve_nir
 _nir i_ci nos hôte_s vont ve_nir

al - - - lons point de pa - -

en fans point de pa - resse al_lons al_lons a tout pré - pa - rer qu'on sem -

oui nos hô - tes vont ve -

oui nos hô - tes

oui nos hô - tes

8
p

- res - - se nos hô - - - tes vont ve -

- pres - - se en fans point de pa - resse al_lons al_lons a tout pré - pa - rer qu'on sem -

_ nir qu'on s'em - pres - se à ser -

vont ve_nir qu'on s'em - pres - se

vont ve_nir qu'on s'em - pres - se

8
tr

cresc.

_nir il faut les ser -

cresc.

-pres se nos hôtes vont ve - nir a - vec zèle a - vec zèle il faut les ser -

cresc.

_vir qu'on s'em - pres - se à ser -

cresc.

à ser - vir qu'on s'em - pres - se à ser -

cresc.

à ser - vir qu'on s'em - pres - se à ser -

8

_vir al - lons en - fants point de pa - res - se point de pa -

_vir al - lons en - fants point de pa - res - se point de pa -

_vir al - lons en - fants point de pa - res - se point de pa -

_vir al - lons en - fants point de pa - res - se point de pa -

loco. tutta forza.

_res- _se ils vont ve - nir al_lons que l'on s'em-pres - _se à les ser -

_res- _se ils vont ve - nir al_lons que l'on s'em-pres - _se à les ser -

_res- _se ils vont ve - nir al_lons que l'on s'em-pres - _se à les ser -

_res- _se ils vont ve - nir al_lons que l'on s'em-pres - _se à les ser -

_res- _se ils vont ve - nir al_lons que l'on s'em-pres - _se à les ser -

_vir __ ils vont __ ve - nir que l'on s'em -

_vir __ ils vont __ ve - nir que l'on s'em -

_vir __ ils vont __ ve - nir que l'on s'em -

_vir __ ils vont __ ve - nir que l'on s'em -

_vir __ ils vont __ ve - nir que l'on s'em -

-pres - se à les ser - vir que l'on s'em -

-pres - se à les ser - vir que l'on s'em -

-pres - se à les ser - vir que l'on s'em -

-pres - se à les ser - vir que l'on s'em -

-pres - se à les ser - vir que l'on s'em -

-presse à les ser - vir que l'on s'empresse à les ser - vir

-presse à les ser - vir que l'on s'empresse à les ser - vir

-presse à les ser - vir que l'on s'empresse à les ser - vir

-presse à les ser - vir que l'on s'empresse à les ser - vir

-presse à les ser - vir que l'on s'empresse à les ser - vir

ff Allegro moderato.

JÉRÉMY.

Récit.

Mais i-ci qui nous ar-ri-ve dé-jà se-

-rait - - ce un con - vi - ve

ou

ff largement.

c'est Sir John Falstaff

joyeux or-don-na - teur du fes-tin qui s'ap -

(C. Falstaff)

-prê - te

hon-neur à Sir

f a Tempo.

f

Hon - neur à Sir John ren - dons hon -

John Hon - neur à Sir John ren - dons hon -

Hon - neur à Sir John ren - dons hon -

Hon - neur à Sir John ren - dons hon -

Hon - neur à Sir John ren - dons hon -

-neur à ce no - ble seigneur hon - neur

-neur à ce no - ble seigneur hon - neur

-neur à ce no - ble seigneur hon - neur

-neur à ce no - ble seigneur hon - neur

-neur à ce no - ble seigneur hon - neur

CHANSON.

All.^o moderato. ♩ = 112

TALSTADT.

Allons que tout s'ap-pro- che chan

PIANO.

lons que rien ne nous ar-rê-

te bu-vons la bon- te le plus

gran- de i-ci à

ce - lui qui de - man - de mer - ci ah - compa - gnons

chantez donc et Bacchus et Cu-pi-don oui fè-tons et chantons

pp *rit.* *p* *rit.* *tempo.*

les Dieux que nous aimons buvons tra la la la la la la la la

ff *p*

la chantons tra la la la la la la chan-tons

ff *p* *f* *pp* *ff*

Com pa-gnons chan-tez donc et Bacchus et Cu-pi-don oui fè-tons

Com pa-gnons chan-tez donc et Bacchus et Cu-pi-don oui fè-tons

Com pa-gnons chan-tez donc et Bacchus et Cu-pi-don oui fè-tons

ff *rit.* *p* *f* *rit.* *p* *ff*

Fals tall' est fait au mo...

et chantons les Dieux que nous ai-mons

et chantons les Dieux que nous ai-mons

ble ma foi il est toujours à la ble le

Roi pour la mélan-co-li e absent

il erie à la fo-li e présent ah

cresc.

dim.

p

Musical staff with notes and dynamics. The staff contains a series of notes with a crescendo marking and a decrescendo marking.

Empty musical staff.

Two empty musical staves, one in treble clef and one in bass clef.

Musical staff with notes and dynamics. The staff contains a series of notes with a ritardando marking and a piano marking.

compagnons chantez donc et Bacchus et Cupidon oui fêtons

Musical staves with chords and dynamics. The staves contain chords with a piano marking.

cresc.

ff

p

Musical staff with notes and dynamics. The staff contains a series of notes with a crescendo marking and a fortissimo marking.

et chantons les Dieux que nous aimons buvons tra la la

Musical staves with chords and dynamics. The staves contain chords with a fortissimo marking and a piano marking.

Musical staff with notes and dynamics. The staff contains a series of notes with a fortissimo marking.

la la la la la la la la chantons tra la la la la la la chantons

Musical staves with chords and dynamics. The staves contain chords with fortissimo, piano, forte, and fortissimo markings.

Com pa_gnons chantez donc et Bacchus *P* et Cupi_don oui fe_tons

Com pa_gnons chantez donc et Bacchus *P* et Cupi_don oui fe_tons

Com pa_gnons chantez donc et Bacchus *P* et Cupi_don oui fe_tons

JEREMY.

All^o con moto. (♩ = 92)

Ex_cellent sir John vous le hé

et chantons les Dieux que nous ai_mons

et chantons les Dieux que nous ai_mons

et chantons les Dieux que nous ai_mons

All^o con moto. (♩ = 92)

FALSTAFF.

voyons ce vin

rus de la gai_té goûtez un peu ce vin que je

(après avoir dit: etc)

il est fin et dans mon

vais servir au fin commandé par vous

âme il vient répan_dre de la cha_leur et du bon_heur ou dans mon

à me dans mon *cresc.* à me il vient répan_dre *p* de la cha_leur de la cha-

-leur et du bon_heur me voilà de très bonne hu_meur me voilà de très bonne hu-

NEELY.

Ah quel bon_heur quel bon_heur

-meur
JEREMY.

vo_ vous maintenant que l'ins-

Ah quel bon_heur quel bon_heur

Ah quel bon_heur quel bon_heur

Ah quel bon_heur quel bon_heur

Ah quel bon_heur quel bon_heur

-pec - te tous les mets de votre sou_per pour

nous point de chai_re sus_pec - te ce n'est pas moi ce n'est pas moi qu'on peut trou-

etc.
 - per - ce - nest pas moi qu'on peut trom -
 - per - qu'on peut - trom - per vous al - lez voir - CUI - SI

p *f*

mesuré plus riton.
 - niers ro - tis - seur - a - ler - te prépa - rez - vous

Tenors. *p*
 2^d Chœur dans la coulisse. Prépa - rons -
 Basses. *p*
 Prépa - rons -

du fes - tin - la sal - le est ou - ver - te accou - rez

- nous
 - nous -

tous —

p Accourons tous

p Cui_si_niers

p ro_tis

Soprani et Tenori.

1^{er} Chœur.

Accourons tous

Cui_si_niers

ro_tis

Tempo 1^o

_seurs a_ler - - - te pré_pa_rez - vous du fes -

_seurs a_ler - - - te pré_pa_rez - vous du fes -

cresc.

_tin la sal_le est ou_ver - - - te accou_rez tous accourez

_tin la sal_le est ou_ver - - - te accou_rez tous accourez

sempre cresc poco a poco.

tous a_ler - - - te a_ler - - -

tous a_ler - - - te a_ler - - -

- - - - - te

- - - - - te

silence.

All^o moderato. (♩ = 116) Soprani et Tenori.

Nelly avec les 1^{rs} dessus du chœur. **CHŒUR** Le maî - - tre

Jérémy avec les basses du chœur. Bassi. Le maî - - tre

All^o moderato. (♩ = 116)

ff *ten. ff*

le maî - tre ah

le maî - tre ah

ten. ff

ff

6

le voi - ci hon - neur à

le voi - ci hon - neur à no - tre maî - tre le voi - ci

le voi - ci hon - neur à no - tre maî - tre le voi - ci

no - tre maî - tre le voi - ci

hâ - tons nous de pa - raî - tre devant

hâ - tons nous de pa - raî - tre devant

ten.

FALSTAFF.

Son_gez

gloi e _____ honneur à lui

lui _____ gloire _____ honneur à lui

lui _____ gloire _____ honneur à lui

son_gez que vous avez ce soir l'honneur in_ si_ gne de

recevoir chez vous Shak_spea_ re Shak_ spea_ re

et ses a_mis

Vic-toi

Pour lui que tout s'ap-prête et promptement ah quel beau

Pour lui que tout s'ap-prête et promptement ah quel beau

-re vic-toi - - - re

jour de fête il est con-tent pour lui que tout s'ap-prête et promptement

jour de fête il est con-tent pour lui que tout s'ap-prête et promptement

gloi- - - re il est con-tent

-ment gloi- - - re il est con-tent

gloi- - - re il est con-tent

FALSTAFF.

Du grand po_è _ te il faut que ce banquet soit

di _ gne ou par moi par moi vos four_

_neaux sont à ja_mais maudis

Soprani et Tenori.

Pour lui que tout s'ap _ prê _ te et prompte.

Pour lui que tout s'ap _ prê _ te et prompte.

_ment ah quel beau jour de fê _ te il est con_tent pour lui que

_ment ah quel beau jour de fê _ te il est con_tent pour lui que

lout s'ap - prê - - _te et prompte - ment et prompte - ment ah

lout s'ap - prê - - _te et prompte - ment et prompte - ment ah

quel beaujour de fê - te il est con - tent de nous

quel beaujour de fê - te il est con - tent de nous

quel beaujour de fê - te il est con - tent de nous

il est con_tent de nous il est content

il est con_tent de nous il est content

il est con_tent de nous il est content

41
FALSTAFF.
(parlé)

Récit.

a piacere.

Halte!.. front... Quel coup d'œil quels spec_tacle au_gus - te allons vo_yons

que je dé_gus - te ah ah ah ah ah — ce ban - quet me paraît par_fait du ro -

-ti le fu_met me plaît — ce plum_kett est vrai_ment co - quet tout est bien

fait tout est com_plet ah — quel ta_bleau la belle ar_mé - e oui voi -

-là les vrais sol_dats avec eux là_me char_mé - e on peut vo_ler aux com -

(flairant les plats) *dim. vif.* All^o moderato. (♩ = 120)

a Tempo. pp

p *cresc.*

pp

Tenors seuls.

Quel bon_heur ah mon_sei_gneur pour nous pour nous c'est un hon_heur.

Basses.

Quel bon_heur ah mon_sei_gneur pour nous pour nous c'est un hon_heur

f

la les vrais sol - dats a - - -

avec eux on peut vo - ler aux com

ff

f

Soprani et Tenors.

voilà voilà les vrais sol -

voilà voilà les vrais sol - dats

un poco riten.

oui voi_là voi_là voi_là mes sol_dats oui voi_là voi_là voi_là voi_là mes com-

dats ah quel ta _bleau la bel_ _le ar_ _

dats ah quel ta _bleau la bel_ _le ar_ _

ah quel ta_ _bleau la bel_ _le ar_ _

piu riten.

_bats voi_là voi_là mes com_bats oui voi_là voi_là voi_là mes sol_

_mée voi_là voi_là les vrais sol_dats a_ _vec eux

_mée voi_là voi_là les vrais sol_dats a_ _vec eux

_mée voi_là voi_là les vrais sol_dats a_ _vec eux

_dats oui voi_là voi_là voi_là voi_là mes com_bats voi_là voi_là mes com_

seuls l'â - me char - - mée oui l'on peut vo_ler aux com_

seuls l'â - me char - - mée oui l'on peut vo_ler aux com_

seuls l'â - me char - - mée oui l'on peut vo_ler aux com_

_bats ah quel ta - - bleau la bel - le ar -

_bats ah quel ta - - bleau la bel - le ar -

_bats ah quel ta - - bleau la bel - le ar -

_bats ah quel ta - - bleau la bel - le ar -

_mée voi _ _ _ là mes sol _
 _mée voi _ _ _ là les vrais sol_dats
 _mée voi _ _ _ là les vrais sol_dats
 _mée voi _ _ _ là les vrais sol_dats

This system contains the first four staves of the score. The top staff is a vocal line with lyrics. The second and third staves are vocal lines with lyrics. The fourth staff is a vocal line with lyrics. The piano accompaniment is shown in the bottom two staves, featuring a grand staff with treble and bass clefs. A dynamic marking of *ff* is present in the piano part.

_dats
 quel ta _ bleau la bel _ le ar _ mé _ e voi _ là voi _ là
 quel ta _ bleau la bel _ le ar _ mé _ e voi _ là voi _ là
 quel ta _ bleau la bel _ le ar _ mé _ e voi _ là voi _ là

This system contains the fifth through eighth staves of the score. The top staff is a vocal line with lyrics. The second and third staves are vocal lines with lyrics. The fourth staff is a vocal line with lyrics. The piano accompaniment is shown in the bottom two staves, featuring a grand staff with treble and bass clefs. A dynamic marking of *ff* is present in the piano part. The tempo marking *Tempo 1^o* is located at the beginning of the piano part.

les vrais sol_dats oui a - vec eux l'â - me char - mé - e

les vrais sol_dats oui a - vec eux l'â - me char - mé - e

les vrais sol_dats oui a - vec eux l'â - me char - mé - e

ff

ah l'on peut vo - ler aux com_bats

ah l'on peut vo - ler aux com_bats

ah l'on peut vo - ler aux com_bats

ff

le maî - - tre le maî - - tre

le maî - - tre le maî - - tre

le maî - - tre le maî - - tre

ff

gloi - - - - re à lui quel ta - bleau la

gloi - - - - re à lui quel ta - bleau la

gloi - - - - re à lui quel ta - bleau la

ff

ff

ff

bel-le ar - mé - e voi - là voi - là les vrais sol-dats oui a - vec

bel-le ar - mé - e voi - là voi - là les vrais sol-dats oui a - vec

bel-le ar - mé - e voi - là voi - là les vrais sol-dats oui a - vec

ff

ff

ff

eux l'â - me char - mé - e ah l'on peut vo - ler aux combats

eux l'â - me char - mé - e ah l'on peut vo - ler aux combats

eux l'â - me char - mé - e ah l'on peut vo - ler aux combats

p

p

First system of musical notation, consisting of a treble staff and a bass staff. The music features complex chordal textures and melodic lines, with various articulations and dynamics.

Second system of musical notation, continuing the complex textures and melodic lines from the first system.

Third system of musical notation, including dynamic markings such as *ff* and triplet markings (indicated by a '3' over the notes).

Fourth system of musical notation, showing a transition in texture and dynamics.

Fifth system of musical notation, featuring the instruction *pressez le mouvt peu à peu.* and dynamic markings such as *p*.

Sixth system of musical notation, including dynamic markings such as *f* and *cresc.*

Seventh system of musical notation, including dynamic markings such as *p*, *cresc.*, *ff*, *dim.*, and *f*. A measure number '8' is indicated above the first measure of this system.

DUO.

Allegro agitato. (♩ = 92)

ÉLISABETH.

Calm-toi calme - toi

OLIVIA.

Quel effroi quel ef-froi

quel effroi je les

PIANO.

mais pourquoi tant d'ef - froi

• calme - toi

plus d'ef -

voi

quel effroi

je les voi

- froi :

plus d'effroi près de moi près de moi calme

ils nous suivent je crois je les voi

toi calme toi calme toi
 quel effroi quel ef_froi quel effroi je les

P

mais pourquoi tant d'effroi calme toi plus d'effroi
 voi quel effroi je les

près de moi près de moi cal_me toi
 voi et ed o-ra - ge et ce ta -

crsc. *f*

fp

pa - re et ces eclairs fendant les airs Calme

ff *loco.* *p* *ff*

toi ils ont perdu nos tra - ces

p *dim.* *pp* *dim.* *dolce.*

a - pai - se ta fray - eur

leurs propos leurs me - na - ces

p *dolce.*

ah pourquoi tant de fray - eur

me font mourir de peur

p legg. *tr* *p* *p*

crese.

sous ce toit pro_tec_teur ris toi de leurs me - na - ces sous ce

crese.

ah pour moi quel_le peur je les vois sur nos tra - ce hé_las pour

crese.

toit ce ——— toit ——— pro - tec_teur al_lons al_lons

moi pour ——— moi ——— quel - le peur hé - -

f suivez.

a tempo.

dim.

p pour toi plus de fray_eur sous ce toit *f* pro_tec

dim.

— las pour moi pour moi *f* quel_le

dim.

f

- leur

peur

sf

p

OLIVIA. (à Elisabeth).

quoi vous ri - ez c'est du dé -

p

dim.

de ton ef - froi la peur est un cruel mar -

rit.

- li - re quoi vous ri - ez

p

suivez.

- ty - re pour la ban - nir i - mi - te moi chante a - vec moi

ff

Garment et très accentué.

f Le Roi Ri-chard di-sait à ses sol-dats — cou-ra-ge cou-

All.^o moderato. (♩ = 104)

-ra-ge cou-ra-ge c'est en chan-tant qu'on

bra-ve des com-bats — l'o-ra-ge l'o-ra-ge cou-ra-

-ge ah dans ces campa-gnes oui

chan-tons a-mis de nos mon-ta-gnes refrains chéris —

dim. *pp* *suivez.*

Facilité.

ah

ah

dim.

rit.

dim.

p legg.

Fil-le si gentil-le comble

Detailed description: This system contains the first two staves of music. The top staff is a vocal line starting with a fermata on 'ah', followed by a melodic line with dynamics 'f', 'dim.', 'rit.', and 'dim.'. The bottom staff is a piano accompaniment with dynamics 'f' and 'pp'. The lyrics 'Fil-le si gentil-le comble' are written below the vocal line.

mon es-poir près du feu qui brille viens ce soir t'as-soir

viens ce soir

leger

p

Detailed description: This system contains the third and fourth staves of music. The vocal line continues with the lyrics 'mon es-poir près du feu qui brille viens ce soir t'as-soir' and 'viens ce soir'. The piano accompaniment features a 'leger' marking and a dynamic of '*p*'. The music is in a major key.

au foy-er qui bril-le viens ce soir t'assoir

ah quel doux ren-dez-vous

f

dim

8

sf

Detailed description: This system contains the fifth and sixth staves of music. The vocal line has the lyrics 'au foy-er qui bril-le viens ce soir t'assoir' and 'ah quel doux ren-dez-vous'. The piano accompaniment has dynamics '*f*' and '*sf*', and a 'dim' marking. A first ending bracket labeled '8' spans the final two measures of the piano part.

mais ca-chons nous à tous les yeux ja-loux

ah quel doux ren-dez-vous

p

f

p

8

sf

suites.

Detailed description: This system contains the seventh and eighth staves of music. The vocal line has the lyrics 'mais ca-chons nous à tous les yeux ja-loux' and 'ah quel doux ren-dez-vous'. The piano accompaniment has dynamics '*p*', '*f*', and '*p*', and a 'suites.' marking. A first ending bracket labeled '8' spans the final two measures of the piano part.

p rit. *tr* *a tempo.* *pp rit.*

mais fuyons les ja - lous ah ah ah voi-ci le soir ah

pp *a tempo.* *suites.*

rit *smorz.* *lent.* *tr* *cresc.*

quel doux espoir ah

col canto *très doux.*

ff

OLIVIA. *p* *pour*

chan-ter i-ci c'est du dé-li-re ces-sez de grâ-ce

quoi pour la ban_ner

la peur est un cru-el mar_ty-re ah ces - sez le

p

i_mi-te moi i_mi-te moi

grà - ce par - tons par - tons

ff

Le Roi Ri_chard se_mait sur son che_min la gloi - re le

f *p*

glor - re la - glor - re et de vant lui tou - te sa -

chanter et

sin vic - toi - re vic - toi - re vic - toi - re

mais lon de la pa - tri - e que son coeur a -

cessez de grâ - ce

Facile

Two staves of guitar tablature. The top staff shows a melodic line with notes and rests. The bottom staff shows the corresponding fret numbers for each string. The tablature is written in a standard notation with numbers 1-5 on the strings.

rit. *dim.*

- mat sa voix at_ten_dri_e toujours répé_tait

f ah

A musical staff in G major, 3/4 time. It features a melodic line with lyrics. Dynamics include *rit.* (ritardando) and *dim.* (diminuendo). The staff ends with a forte (*f*) dynamic and the vocalization "ah".

Piano accompaniment for the first system, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. It features a simple harmonic accompaniment with chords and single notes.

rit. *tr.* *dim.* *p legg*

file si gentille comble

A musical staff in G major, 3/4 time. It features a melodic line with lyrics. Dynamics include *rit.* (ritardando), *tr.* (trill), *dim.* (diminuendo), and *p legg* (piano, leggiero). The staff ends with a piano (*p*) dynamic.

Piano accompaniment for the second system, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. It features a simple harmonic accompaniment with chords and single notes.

mon es_poir près du feu qui bril_le viens ce soir l'assoir

viens ce soir

A musical staff in G major, 3/4 time. It features a melodic line with lyrics. Dynamics include *p* (piano). The staff ends with a piano (*p*) dynamic.

au foy_er qui bril_le viens ce soir l'assoir

ah quel doux ren_dez_vous

A musical staff in G major, 3/4 time. It features a melodic line with lyrics. Dynamics include *f* (forte) and *dim.* (diminuendo). The staff ends with a piano (*p*) dynamic.

Piano accompaniment for the third system, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. It features a simple harmonic accompaniment with chords and single notes.

p

mais ca_chons nous à tous les yeux ja_loux ah quel doux rendez_vous

p *rit.* *tr.*

mais fuyons les — ja_loux ah ah ah — voi_ci le

pp *a tempo.*

pp *rit.* *smorz.* *lent.*

soir — quel doux — es_poir — ah

surrez. *col canto.* *tres doux.*

la dilte. *tr.* *tr.* *cresc.* *f*

f *ff*

(All.^o ♩ = 126)

ELISABETH.

Gaiement.

Allons cou-ra - - - ge braves fo-ra - - - ge ah quel

doux présa-ge quand je suis libre enfin ah - - - j'ai me-ris je le

suivez. *rit.* *a tempo.* *p* *DU VOIX*

ju - re a cou - rir a - ven -

vous cou-ju - re par - tous

tu re bra-vent la

en-fin de cet-te nuit ob-seu-re

tr

legg.

nuit ob-seu-re j'ai-me-rai a cou-rir a-ven-tu-re en

ah ver-rons nous la fin ah ver-rons

tr

tr

tr

tr

tr

tr dim.

dim.

vrai pa-la-din allons que ma voix allons que

nous la fin ah par-tons par-tons hélas hé

tr

f

rit.

p

cresc.

f

rit.

p

ten *rit* *tr* *rit*
me voix te ras - su - re d - lens allons cou - ra - ge bravous fo -

dim *rit*
- las je vous con - pu - re par - lens prenous cou - ra - ge fuyous fo -

P tempo

- ra - ge ah quel doux presen - ce al

- ra - ge ah c'est bien plus sa - tis - fait par -

p

cresc.
lous ah al

cresc. *p*
- tous ah par - lens que ne suis je de -

p

res.
 - lons cal - me - toi cal *f*
crese.
 - main que ! - et - froi quel *f*

p *pressez.*
 - - - me toi al
p
 - - - et froi braver cet te nuit ob - scu - re pour moi je vous le

f
 lons non plus de cha - grin al - lons plus de cha - grin
f
 ju - re c'est un cha - grin c'est un cru - el cha - grin

crese. *f* *ff* *tempo.* *très fort.*

№ 2.

TRIO.

Andantino. (♩ = 104.)

(Parlé.)

ELISABETH.

(Parlé.)

Le général de Richmond
et notre d'écuyer.

OLIVIA.

(Parlé.)

Le guide général de Richmond?

FALSTAFF.

(Parlé.)

Deux femmes masquées.

Andantino.

PIANO.

FALSTAFF. (avec grâce.)

Où courez-vous mes belles sous ce masque jaloux

sous ce masque jaloux mes douces tourterelles i-

(à l'ostoff.)

en amour pas-sez-moi - tre ne de-venez vous

— et que cherchez vous que cherchez vous

pas

si je dois re-con-naître de se-duisants ap-pas de se-duisants ap-

riten.

(à part.) ah quel-le suf-fi -

ah ——— quel-le suf-fi - san ——— ce

(à part.) p³ — pas léger. l'aven-ture est divi - ne

san-ce

amisoni ou de

ah ——— quel-le suf-fi-san ——— ce

(Aux deux dames.)

pardonnez pardonnez mais je crois je

lui

crois que mon coeur vous de-vi-ne et ce que vous cher-

(V. Falstaff.)

eh bien?

(V. Elisabeth.)

ah! quelle impertinen-ce à nous parler ain-

(à part.)

chez.... eh bien? c'est moi c'est moi c'est moi

suivez.

sf *sf*

ah quelle suffi- san- ce am usons nous de lui ri

ah

qu'on cher che ici, c'est moi qu'on cherche i- ci

f p *f p*

- ons

ah l'aventure est divine oui c'est moi c'est moi c'est moi c'est moi c'est moi qu'on cherche i-

dim.

a- mi- sons nous de lui de lui

a nous par- ler au- si quelle as- su-

- ci c'est moi c'est moi c'est moi c'est moi qu'on cher che

p *p*

musons nous de lui voyez voyez quel le assu -
 ran ce par-ler ain - si voyez voyez quelle as - su -
 - ici c'est moi qu'on cherche ici out j'en ai l'assu - ran - ce c'est moi est

Variante.

ran ce a
 ran - ce
 moi c'est moi

nous par-ler ain - si
 a piacere par-ler ain - si
 c'est moi qu'on cherche i - ci pour.

Tempo: 1.
 St. aux deux dames avec grace

Tempo: 1.
 pp

quoi pourquoi vous en dé-fendre pourquoi vous en de-fendre pourquoi

All. moderato, 2-6.

quor mais pourquoi vous en dé-len-dre c'est la-ci-le à com-

All. moderato. *p*

- pren-dre vous n'avez vu je vous ai plu yo-tre pe-tit coeur s'est ren-

rit.

sp *suiv. es.*

mais pourquoi nous en dé-fendre

Vite. c'est la-ci-le à com-

- du c'est con-ye-mu

ce beau galant il nous a plu à l'un et l'autre cœu c'est ren-

prendre ce beau galant il nous a plu

Musical accompaniment for the first system, including piano and bass staves.

du ah! VO_YEZ VO_YEZ VO_YEZ CE

c'est entendu ah! VO_YEZ VO_YEZ VO_YEZ CE

c'est entendu oui vo - tre pe - til cœu c'est ren -

Musical accompaniment for the second system, including piano and bass staves.

beau galant il nous a plu qui l'aurait cru ah!

beau galant ah!

du vous m'avez vu je vous ai plu c'est entendu

Musical accompaniment for the third system, including piano and bass staves.

qui — l'ai — ran

il nous a plu

qui vo-tre petit cœur s'est ren - du ah!

This system contains the first three staves of the musical score. The top two staves are vocal lines, and the bottom two are piano accompaniment. The lyrics are: 'qui — l'ai — ran', 'il nous a plu', and 'qui vo-tre petit cœur s'est ren - du ah!'. The piano part features a rhythmic accompaniment with dynamic markings *f* and *p*.

crû à — lui no - tre cœur s'est ren -

à — lui no - tre cœur s'est ren -

vo-tre petit cœur s'est ren - du c'est convenu c'est convenu c'est convenu c'est conve -

This system contains the next three staves. The lyrics are: 'crû à — lui no - tre cœur s'est ren -', 'à — lui no - tre cœur s'est ren -', and 'vo-tre petit cœur s'est ren - du c'est convenu c'est convenu c'est convenu c'est conve -'. The piano accompaniment includes dynamic markings *ff*, *f*, and *p*, along with a *cresc.* marking.

- du c'est en-tendu c'est conve - nu ah! ah!

- du c'est en-tendu c'est conve - nu ah! ah!

- nu vo-tre petit cœur c'est ren - du c'est conve - nu c'est conve - nu c'est conve - nu c'est conve -

This system contains the final three staves of the page. The lyrics are: '- du c'est en-tendu c'est conve - nu ah! ah!', '- du c'est en-tendu c'est conve - nu ah! ah!', and '- nu vo-tre petit cœur c'est ren - du c'est conve - nu c'est conve - nu c'est conve - nu c'est conve -'. The piano accompaniment includes dynamic markings *f*, *p*, and *cresc.*

ah! ce beau ga - laut il nous a
 ah! ce beau ga - laut il nous a
 vu ah! vous m'a - vez vu je vous ai

plu c'est conve - nu c'est en - ten - du c'est en - ten - du c'est conve -
 plu c'est con ve - nu c'est en - ten - du c'est en - ten - du c'est conve -
 plu c'est conve - nu c'est en - tenu c'est en - ten - du c'est con - ve -

(a Fals: avec ironie.)

- nu Vous pensez avoir su nous
 - nu
 - nu
 legg: mp

plu - re un moment nous en couvien -

(avec finte.) (Faisant signe à Elise d'ôter son masque.)

je m'en fat - te plus de mys - tère

- drons et nous vous ai - me - rons si vous pouvez de - vi - ner mon cher

Olivia (à part.)
que dit - et - le -

mai - tre qui nous sommes?

f (Elis:) *retenu,*
p par - dieu puis - je vous mé - con - nai - tre ce pied co - quet et mi -

suites.

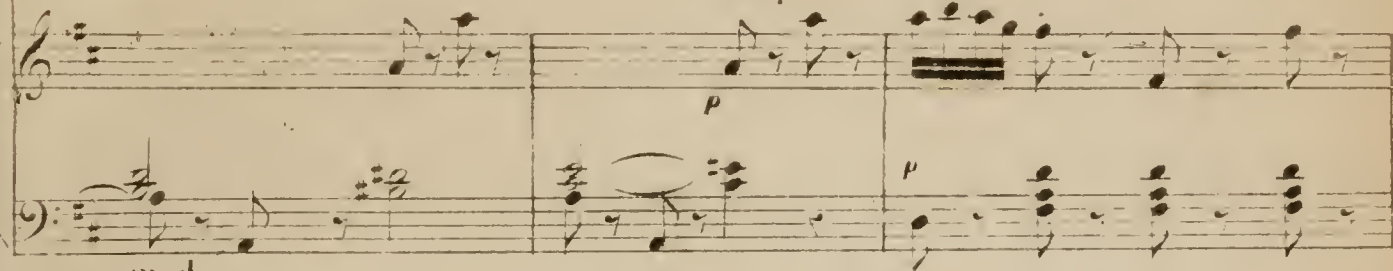
(à Olym.)

(à Elis.)



gnon cet-te tournu-re lu-fi - - - ne du ta-ver-nier Ro-

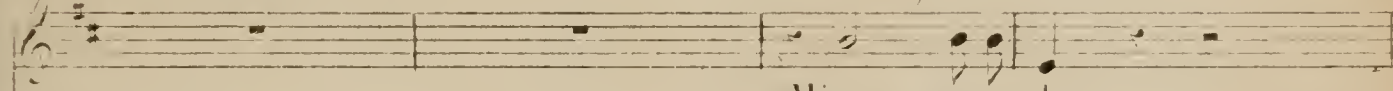
Tempo 1^o



m. d.

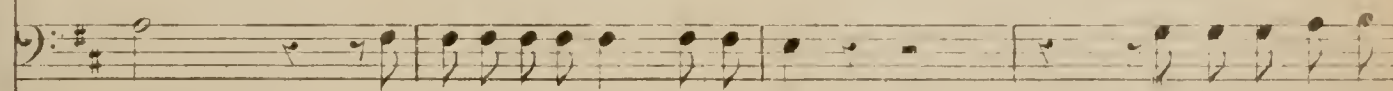
ELISABETH.

(avec dédain.)

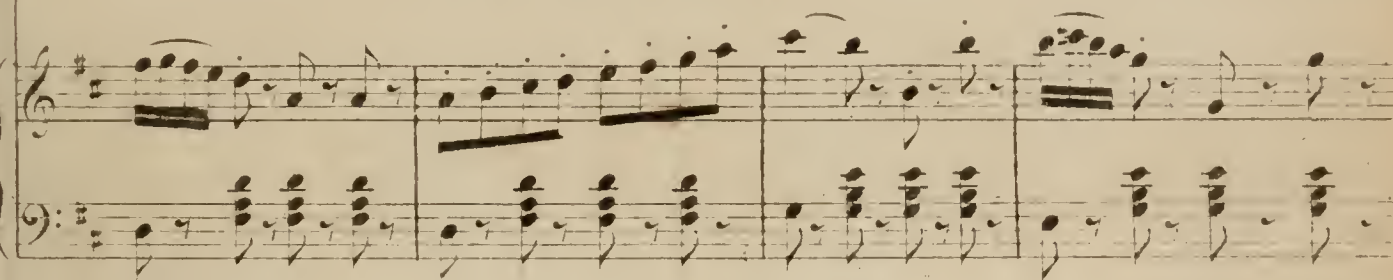


Mieux que ce la

(à Olym.)



- bert vous ê-tes la cousi-ne Bet-ty vous è-tes A-li-



Fi donc un tavernier

(avec dédain.)

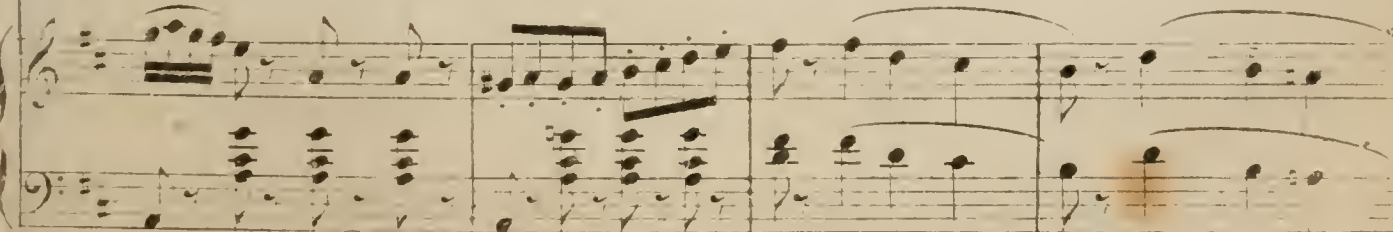


Mieux que ce-la!

un Brasseur ah fi



- son la fil-le du Brasseur.



Mon_tez mon cher un é_che_lon

donc! Mon_tez mon cher un é_che_lon

Jy suis vous

è - - - tes couple ar - ma - ble les fil - les du Cons - ta - ble Margueri - te Jen -

mieux que ce - la un Consta - ble si donc montez montez un é_che -

si donc

- ny

lon

mon-tez encore un é-che-lon

my voi-là my voi-là! vous

(à Olivia.)

ê-tes A-ra-bel - le la femme du Shé-riff et vous ma lou-te

mon-tez en-core un é-che-

mieux que cela fi - donc

bel-le sa suivan - te nel - ly

lon

f (saluant.) rit. (à Elis:) à Olivia.

cet_fois plus d'erreur devant vous je m'abais se, vous êtes Reine et vous Prin-

resc.

en mesure. (à part.)

que dit-il?

(à part avec effroi.)

ah grand Dieu

a tempo.

ces se mais oui...Princesse de thé à tre en ce lieux ce

(à part se remettant.)

il m'a fait peur

(à Elis: à part.)

j'en tremble en-

soir au banquet pré-pa-ré vous venez vous asseoir

co - - - te

(avec fatuité.)

rit

u piacere.

j'ai devi - né que l'oum - ado - re que l'on m'ado

suivoz.

(Riant.)

f ah! voyez voyez voyez ce beau ga - lant il

p tempo.

f ah! voyez voyez voyez ce beau ga - lant

re oui vo - tre pe - tit coeurs'est ren - du vous m'a - vez vu

nous a plu - qui l'aurait cru ah

ah

je vous ai plu c'est enten - du qui votre petit coeurs'est ren -

qui l'aurait cru a
il nous a plu
du ah! ah! votre petit cœur est ren-

cresc:
cresc:
cresc:

lui no - tre cœur c'est ren - du c'est en - ten - du c'est con - ve -
lui no - tre cœur c'est ren - du c'est en - ten - du c'est con - ve -
- du c'est convenu c'est convenu c'est convenu c'est conve - nu vo - tre pe - tit cœur s'est ren -

f *p*
f *p*
f *p*

nu ah! ah! ah!
nu ah! ah!
du c'est convenu c'est convenu c'est convenu c'est conve nu

cresc
cresc
cresc

f ce beau galant il nous a plu c'est convenu c'est enten-

ah ce beau galant il nous a plu c'est convenu c'est enten-

ah vous m'avez vu je vous ai plu c'est convenu c'est entendu

ff *f* *p*

du c'est enten-du c'est conve-nu ah c'est en-ten - du

du c'est enten-du c'est conve-nu ah c'est en-ten - du

c'est enten-du c'est conve-nu ah c'est en-ten - du

8- *ff* *ff* loco. >

N^o 5.

CHOEUR ET COUPLETS.

All^o con moto. (♩ = 80.)

PIANO.

ppp (on parle.)

ppp (on parle.)

toujours p

Ped.

toujours p

cresc.

sempre. cresc.

f

ff
chantons sa gloire et ses bril - lants succès que

CHOEUR *ff*
chantons sa gloire et ses bril - lants succès que

ff
chan tons sa gloire et ses bril - lants succès que

sa memoire amis vive a jamais fe - tons sa gloire et ses bril -

sa memoire amis vive a jamais fe - tons sa gloire et ses bril -

sa memoire amis vive a jamais fe - tons sa gloire et ses bril -

lants succès — sa gloire et ses suc - cès honneur au po -

lants suc cès — sa gloire e ses suc - cès honneur au po -

lants suc cès — sa gloire e ses suc - cès honneur au po -

ff. *ten.* *ff* *p*

- ète ah qu'on le fête à ce fes - tin — que cha-cun s'ap-prè te et qu'on ré -

- ète ah qu'on le fête à ce fes - tin — que cha-cun s'ap-prè te et qu'on ré -

- ète ah qu'on le fête à ce fes - tin — que cha-cun s'ap-prè te et qu'on ré -

f *p* *ff* *p*

- pète un gai re - frain honneur au po - ète ah qu'on le fête à ce fes -

- pète un gai re - frain honneur au po - ète ah qu'on le fête à ce fes -

- pète un gai re - frain honneur au po - ète ah qu'on le fête à ce fes -

f *p* *ff* *p*

f. p. *ff*

- tin qu'on le fête i - ci jusqu'a de - main chan - tons sa

- tin qu'on le fête i - ci jusqu'a de - main chan - tons sa

- tin qu'on le fête i - ci jusqu'a de - main chan - tons sa

gloi - re que sa mé - moi - re vive a jamais chantons chan -

gloi - re que sa mé - moi - re vive a jamais chantons chan -

gloi - re que sa mé - moi - re vive a jamais chantons chan -

gloi - re

- tons sa gloi - re et ses suc - ces sa gloi - re et

- tons sa gloi - re et ses suc - ces sa gloi - re et

- tons sa gloi - re et ses suc - ces sa gloi - re et

ses suc - cès hon - neur à ses suc - cès hon - neur

ses suc - cès hon - neur à ses suc - cès hon - neur

ses suc - cès hon - neur à ses suc - cès hon - neur

SHAKSPEARE. (à un àcteur) *gaiment.*

pour ce soir changeant de fo-

a ses suc - cès

a ses suc - cès

a ses suc - cès

pizz.
p.
léger.
p.

- li - e allons al - lons mon cher hamlet en savou

- rant le mal-voi - si - - e tu vas trin - quer avec mac -

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The key signature is one sharp (F#), indicating G major. The vocal line begins with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

(à une actrice.)
- beth et vous ma sen - sible o - phe - li - - - e emplis -

cresc. *dim.* *pp*

The second system of music includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The piano accompaniment includes dynamic markings: *cresc.*, *dim.*, and *pp*. There are also some triplets indicated in the right hand.

- sez leur verre à pleins bords grâ - ce a vous

The third system of music features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern to the previous systems.

que macbeth ou - bli - - - e et son é - pouse et ses re - mords

The fourth system of music includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The piano accompaniment features a dynamic marking of *f* (forte) at the end of the system.

CHOEUR.

ff
 chan_tons sa gloire — et ses bril_lants suc_cès — sa
ff
 chan_tons sa gloire — et ses bril_lants suc_cès — sa
ff
 chan_tons sa gloire — et ses bril_lants suc_cès — sa

cresc. *ff* *ff*

gloire et ses — brillants suc_cès chan — tons sa gloi - re que
 gloire et ses — brillants suc_cès chan — tons sa gloi - re que
 gloire et ses — brillants suc_cès chan — tons sa gloi - re que

sa mé_moi_re vive — a jamais chantons chan - tons sa
 sa mé_moi_re vive — a jamais chantons chan - tons sa
 sa mé_moi_re vive — a jamais chantons chan - tons sa

gloi - re et ses suc - cès sa gloi - re et ses

gloi - re et ses suc - cès sa gloi - re et ses

gloi - re et ses suc - cès sa gloi - re et ses

SHAKS. *f*

mais où donc est fals - taff où donc est fals -

suc - ces

suc - ces

suc - ces

- taff *FALS.* veux tu ré - pon - dre il était là je

pré - sent

ne vois donc plus rien

ma foi peut-être je deviens in-vi-si-

LATIMER (à part avec tristesse.)

à peu près comme la tour de Lon-dre com-

-ble

dim.

resca

pp

pp

- bien j'en-vie leur gai-té leurs fo-lic-e

mais ce soir O-liv-ia je ne dois pas te

suivrez.

voir

SHAKS. *f*
 fai_sons hon_neur a cet - - te fê - - - te

FALS.
 honneur a no - tre grand po - è - - - te

SOPRANI
 hon_neur au po - ète ah qu'on le

ff a tempo. *f* *ff* *p*

SHAKS.
 oui fai_sons hon_neur a cet - te fê - te

FALS.
 hon_neur au po - ète ah qu'on le fê - te

fête à ce fes - tin que cha - cun sap - prète et qu'on ré -

hon_neur au po - ète ah qu'on le fê - te

hon_neur au po - ète ah qu'on le fê - te

f *ff* *p*

que cha_cun s'ap_prete et qu'on ré - - pè - te

que cha_cun s'ap_prete et qu'on ré - - pè - te

- pète un gai re - frain honneur au po - ète ah qu'on le

que cha_cun sap_prete et qu'on ré - pè - te

que cha_cun sap_prete et qu'on ré - pè - te

ff p

qu'on ré_pète un gai re-frain jus - qu'a de_main

qu'on ré_pète un gai re-frain jus - qu'a de_main

fète à ce fes - tin qu'on le fé - te i - ci jus - qu'a de -

qu'on ré_pète un gai re-frain jus - qua de_main

qu'on ré_pète un gai re-frain jus - qua de_main

f p

LAT. *ff*
 ah com - bien j'en vi - e

SH. *cresc*

FALS. *cresc* *ff*
 oui

ah vive a ja - mais vive

mais vive a ja - mais vive

ah vive a ja - mais vive

ah vive a ja - mais vive

cresc *ff*

LAT:
 leur gai té leur fo - li - e des

FALS.
 à ja - mais sa mé - moi - re chan -

a ja - mais sa mé - moi - re chan -

à ja - mais sa mé - moi - re chan -

à ja - mais sa mé - moi - re chan -

ff *ff*

chant joyeux qu'ils sont heu - reux
 - tons sa gloi - re et ses suc - cès hon - neur
 - tons sa gloi - re et ses suc - cès hon - neur
 - tons sa gloi - re et ses suc - cès hon - neur
 - tons sa gloi - re et ses suc - cès hon - neur

ff *cresc*

hon - - - neur a ses suc - sès
 hon - - - neur a ses suc - sès
 hon - - - neur a ses suc - sès
 hon - - - neur a ses suc - sès

ff *1 loco.*

SHAKSPALRE.

en - fants que cet - te nuit est bel - le fê - tons oui fe - tons tou -

All.^o moderato.

- jours le vin et la - mi - tié fi - dè - le et les ineon - s - tants a -

- mours la gloi - re et son i - vres - se ne

plus lent.

don - nent que tour - ments c'est une en - chan - te - resse fa - tale a ses a -

(a part avec mélancolie.)

* Nota. On peut à volonté passer le 1.^r Couplet et aller de suite au signe S page 97.

quiment.

- mants al_lons chas_sons les sou_cis fu_yons fu_yons les en-

f *pizz.* *p*

- nuis les jours et les nuits bu_vons ri_ons chantons mes a -

suivez.

f rit. *cresc.* *f* *p*

Tempo 1^o *p* *cresc.*

- mis oui les jours et les nuits bannis_sant les sou -

riten. *f* *rit.* *dim.* *p* *ff* *mf*

- cis chan_ton chan_tons bu_vons bu_vons mes chers a_mis

SHAKSPEARE.

La table ah c'est

ff *f* *p*

un beau thé-â-tre soy-onstous acteurs joyeux hon-neur honneur

FALSTAFF.

Joyeux

Joyeux

Joyeux

Joyeux

f *ff* *f* *p*

CHŒUR.

au plus fo - lâ - tré et ~~à~~ à qui boit le mieux i -

le mieux

le mieux

le mieux

le mieux

le mieux

ff

plus lent.

-ci plus émi - sè - re le cœur est rajeu ni le ciel au fond du

p

p

ver - re pour tous plaça ou bli al - lons chassons les sou -

Soprano.

Tenore.

Al - lons

Al - lons

pp

f

p

-cis fuyons fuyons les ennuis les jours et les nuits buvons ri-

rit.

suivez.

-ons chan_tons mes a_mis oui les jours et les nuits bannis

pp mezza voce.

oui les jours

pp mezza voce.

oui les jours

pp mezza voce.

oui les jours

pp mezza voce.

oui les jours

pp mezza voce.

f *p*

-sant les sou_cis chan_tons chan_tons buvons bu_vons meschers a -

f rit. p dim.

les nuits ri_ons bu_vons chan_

f rit. p dim.

les nuits ri_ons bu_vons chan_

f rit. p dim.

les nuits ri_ons bu_vons chan_

f rit. p dim.

les nuits ri_ons bu_vons chan_

f rit. p dim.

tr tr tr

f rit. p dim. ff

SHAKSPEARE.

Vi - te à ta ble on

FALSTAFF.

Le plai - sir et la fo - li - e gaî - ment nous tendent la main vi - te à table on

p

LATIMER.

Com - - - bien j'en - -

nous convi - e cou - rons courons au fes - tin

nous convi - e cou - rons courons au fes - tin

p Le plai - sir et la fo - li - e gaî -

p Le plai - sir et la fo - li - e

p Le plai - sir et la fo - li - e

p

cresc.
 -vi - e leur gaî -
cresc.
 a - - - mis cou -
 le JÉRÉMY. plaisir et la fo - li - e le plai - sir oui le plai - sir
cresc.
 - ment nous tendent la main vi - te à ta - ble on nous con - vi - e cou -
cresc.
 nous - tendent la main vi - te à ta - ble on nous con - vi - e
cresc.
 nous tendent la main vi - te à ta - ble on nous con - vi - e
cresc.

- té leur fo - li - e mais pour -
 - rons au fes - tin à table on nous con -
 et la fo - li - e gaiement nous tendent la main à table on nous con -
 - ment vous tendent la main courez vite au fes - tin à table on vous con -
 - rons courons au fes - tin à table on nous con - vi - e
 cou - rons au fes - tin à table on nous con - vi - e
 cou - rons au fes - tin à table on nous con - vi - e
p *f*

cresc.
 voir hé - las pour moi non plus des -
cresc.
 -té nous char - me i - ci jus - qu'à de -
cresc.
 -té nous char - me i - ci jus - qu'à de -
cresc.
 -té vous char - me i - ci jus - qu'à de -
cresc.
 -té nous char - me i - ci jus - qu'à de -
cresc.
 -té nous char - me i - ci jus - qu'à de -
cresc.
 -té nous char - me i - ci jus - qu'à de -

-poir je ne dois
 -main jus - qu'à de -
 -main jus - qu'à de -
 -main jus - qu'à de -
 -main jus - qu'à de -
 -main jus - qu'à de -
 -main jus - qu'à de -
 -main jus - qu'à de -
sempre cresc.

pas te voir

-main ah

-main ah

-main ah

-main ah

-main ah

-main ah

f *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

SHAKSPEARE.

que nos cris joyeux s'é-lancent vers les

FALSTAFF.

que nos cris joyeux s'é-lancent vers les

JEREMY.

que nos cris joyeux s'é-lancent vers les

Soprani et Tenori.

que nos cris joyeux s'é-lancent vers les

que nos cris joyeux s'é-lancent vers les

que nos cris joyeux s'é-lancent vers les

cieux chan - tons chan - tons en
 cieux tous chan - tons gloi - re hon -
 cieux tous chan - tons gloi - re hon -
 cieux tous chan - tons gloi - re hon -

The first system consists of four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The vocal parts are in a homophonic setting, with each voice part having its own line of lyrics. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

chœur l'a_m_i_tié le bon - heur
 -neur à no_tre grand au - teur
 -neur à no_tre grand au - teur
 -neur à no_tre grand au - teur

The second system continues with four vocal staves and piano accompaniment. The lyrics are: "chœur l'a_m_i_tié le bon - heur", "-neur à no_tre grand au - teur", "-neur à no_tre grand au - teur", and "-neur à no_tre grand au - teur". The piano accompaniment includes a 2/7 time signature and features a more active bass line with triplets and chords.

tant que mon cœur bat - tra toujours il

ah tou - jours il vi - vra toujours on

ah tou - jours il vi - vra toujours on

ah tou - jours il vi - vra toujours on

ah tou - jours il vi - vra toujours on

ah tou - jours il vi - vra toujours on

The first system of the musical score consists of six staves. The top two staves are vocal lines in G major, with lyrics in French. The bottom two staves are piano accompaniment. The middle two staves are vocal lines for a second voice part, also with lyrics. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the bass line and chords in the treble line.

ai - me - ra - ceux qui font

fê - te - ra sur la scène

fê - te - ra sur la scène

fê - te - ra sur la scène

fê - te - ra sur la scène

The second system of the musical score consists of six staves. The top two staves are vocal lines in G major, with lyrics in French. The bottom two staves are piano accompaniment. The middle two staves are vocal lines for a second voice part, also with lyrics. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the first system.

à ja_mais ma gloire et mes suc - cès allons *animez.*
 à ja_mais sa gloire et ses suc - cès allons
 à ja_mais sa gloire et ses suc - cès allons
 à ja_mais sa gloire et ses suc - cès allons
 à ja_mais sa gloire et ses suc - cès allons
animez.

LATIMER.
 Quels chants joy - - - eux quels chants joy -
 courons allons courons al - lons al - lons mes com - pa -
 courons allons courons chantons sa gloire et ses suc -
 courons allons courons chantons sa gloire et ses suc -
 courons allons courons chantons sa gloire et ses suc -
 courons allons courons chantons sa gloire et ses suc -

eu - x qu'ils sont heu - reux

gnons ri - ons ai - mons bu_vons chan - tons

ces que sa mé - moi_re vi_ve à ja - mais

ces que sa mé - moi_re vi_ve à ja - mais

ces que sa mé - moi_re vi_ve à ja - mais

ces que sa mé - moi_re vi_ve à ja - mais

qu'ils sont heureux

ff

al_lons bu_vons bu_vons

al_lons bu_vons bu_vons

al_lons bu_vons bu_vons

al_lons bu_vons bu_vons

al_lons bu_vons bu_vons

al_lons bu_vons bu_vons

tutta forza. *a Tempo.*

This page of musical notation is divided into six systems, each consisting of a treble and bass staff. The music is written in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, slurs, and dynamic markings. The first system shows a complex texture with many notes and slurs. The second system continues this texture. The third system features a prominent slur in the bass staff and a 'Ped.' marking. The fourth system includes a 'p' marking and a star symbol. The fifth system has 'dim.' and 'pp' markings. The sixth system concludes with 'pp' and 'smorz.' markings.

Key markings: *pp*, *p*, *dim.*, *smorz.*, *pp*, *pp*, *pp*

Performance instructions: *Ped.*, *

N^o 4.

ROMANCE ET CHŒUR.

All^o vivace. (♩. 100)

PIANO.

The piano accompaniment for the first system consists of two staves. The treble staff begins with a piano (*p*) dynamic and a *cresc.* marking. The bass staff features a rhythmic accompaniment of eighth notes.

Soprani.

Tin tin tin mes gais com-

Tenori.

Chœur dans la coulisse.

Tin tin tin mes gais com-

Bassi.

Tin tin tin mes gais com-

The piano accompaniment for the second system continues with a *ff* dynamic marking, followed by a *f* dynamic marking. The bass staff shows a change in rhythm and dynamics.

-pè - res fi du cha-grin buvons jusqu'au ma-tin tin tin tin cho-

-pè - res fi du cha-grin buvons jusqu'au ma-tin tin tin tin cho-

-pè - res fi du cha-grin buvons jusqu'au ma-tin tin tin tin cho-

-pè - res fi du cha-grin buvons jusqu'au ma-tin tin tin tin cho-

The piano accompaniment for the third system features a piano (*p*) dynamic marking, followed by a *f* dynamic marking. The bass staff continues with a rhythmic accompaniment.

-quons nos ver - res fi du cha - grin bu - vons jusqu'au ma - tin cho - quons
 -quons nos ver - res fi du cha - grin bu - vons jusqu'au ma - tin cho - quons
 -quons nos ver - res fi du cha - grin bu - vons jusqu'au ma - tin cho - quons

nos ver -
 nos ver -
 nos ver -

L'ATIMER. *bien lié.*

Son i - ma - - ge si chère par - tout par - tout me
 - res
 - res
 Andante.
 pp *dolce.*

suit loin d'elle rien ne peut me plai - re mon pau - vre cœur. Lau -

-guil oui sa pré - sence est le jour qui mié - clai - re - - c'est le jour le jour qui mié -

-clai - re son ab - sen - - ce hé - las ah - - pour moi c'est la nuit c'est la

nuit quand je son - - ge sans

ces - - se à l'es - poir qui nous luit ce,

soir l'in-gra-ti-me dé-lais-se ce soir et le me

fuit plus de bon-heur tout se chan-ge en tris-tes-se oui tout se

p *cresc.*

chan-ge en tris-tes-se son ab-sen-ce hé-las ah pour

rit.

fp *suivez.* *pp*

All^o vivace.

moi c'est la nuit c'est la nuit

f Tin tin tin mes gais com-pè-res

f Tin tin tin mes gais com-pè-res

f Tin tin tin mes gais com-pè-res

8.

All^o vivace.

f

suivez.

fi du cha - grin bu - vons jus - qu'au ma - tin tin tin tin cho - quons nos

fi du cha - grin bu - vons jus - qu'au ma - tin tin tin tin cho - quons nos

fi du cha - grin bu - vons jus - qu'au ma - tin tin tin tin cho - quons nos

p

ver - res fi du cha - grin bu - vons jus - qu'au ma - tin cho - quons nos

ver - res fi du cha - grin bu - vons jus - qu'au ma - tin cho - quons nos

ver - res fi du cha - grin bu - vons jus - qu'au ma - tin cho - quons nos

p

ver - res

ver - res

ver - res

ff

rit.

riten.

p

Ped.

N^o 5.

FINAL. *

SHAKSPEARE.

All^o moderato. (♩. 72)

ff marcato.

Je trouve au fond du ver - re

l'en - i - vran - te chi - mè - re

flamme trop passa - gè - re qui bannit la dou - leur.

p *f*

oui grâ - ce à ma bou - teil - le à sa liqueur ver -

f *p*

*Nota. On peut transposer ces couplets en SI b jusqu'au signe ♮ page 120.

-meille oui grâ-ce à ma bou -

The first system of the score features a vocal line in a treble clef and a piano accompaniment in a grand staff (treble and bass clefs). The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The vocal line begins with the word '-meille' and continues with 'oui grâ-ce à ma bou -'. The piano accompaniment consists of rhythmic chords and moving lines in both hands.

dim. rit. *p* *pp plus lent.*

-teil le à sa li-queur ver-meil-le mon â-me se ré-veil - - -

dim. PP suivez. *pp*

The second system continues the vocal line with the lyrics '-teil le à sa li-queur ver-meil-le mon â-me se ré-veil - - -'. The tempo and dynamics are marked as *dim. rit.*, *p*, and *pp plus lent.*. The piano accompaniment features a *dim. PP* section with the instruction *suivez.* and a *pp* section.

Allegro. *p*

-le dans un monde enchan-teur la rai-son la rai-son ne nie

p Allegro.

The third system begins with the tempo marking *Allegro.* and dynamic *p*. The vocal line continues with '-le dans un monde enchan-teur la rai-son la rai-son ne nie'. The piano accompaniment is marked *p Allegro.* and features more active rhythmic patterns.

cresc.

lais-se que cha-grins que chagrins et tris-tes se bu_vons bu_vons ô douce i -

The fourth system starts with the *cresc.* (crescendo) marking. The vocal line concludes with 'lais-se que cha-grins que chagrins et tris-tes se bu_vons bu_vons ô douce i -'. The piano accompaniment features a *f* (forte) dynamic and includes a *f* accent on the final notes.

vres - se don - ne moi des rê-ves de bon-heur

The first system of music features a vocal line in a treble clef with a key signature of two flats and a 3/4 time signature. The lyrics are "vres - se don - ne moi des rê-ves de bon-heur". Below the vocal line is a piano accompaniment consisting of two staves (treble and bass clefs). The piano part includes dynamic markings such as *f* and *ff*.

rit. ah — don - ne moi des rê-ves de bon-heur

suiv. f ff

The second system continues the vocal line with the lyrics "ah — don - ne moi des rê-ves de bon-heur". The tempo is marked *rit.* (ritardando). The piano accompaniment includes the instruction *suiv.* (suivante) and dynamic markings *f* and *ff*.

(ELISABETH) Ô William de grâce.

(SHAKSPEARE) Oh tiens, il en est temps encore, car en

pp (on parle.)

The third system begins with the vocal line for Shakespeare: "(SHAKSPEARE) Oh tiens, il en est temps encore, car en". The piano accompaniment is marked *pp (on parle.)* (pianissimo, speaking).

dépit de moi, et à travers ce masque, les rapides éclairs de ton regard m'éblouissent et me

The fourth system continues the vocal line with the lyrics "dépit de moi, et à travers ce masque, les rapides éclairs de ton regard m'éblouissent et me". The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern.

troublent. Je t'en supplie, que ce masque tombe et que le charme de tes yeux dispute et dérobe à

smorz.

The fifth system concludes the vocal line with the lyrics "troublent. Je t'en supplie, que ce masque tombe et que le charme de tes yeux dispute et dérobe à". The piano accompaniment ends with a *smorz.* (smorzando) marking.

(avec frénésie)

une brutale ivresse les restes
d'une raison qui s'évanouit...

(regardant fixement Elisabeth qui hésite)

Eh bien! Elisabeth fait un geste de refus! Non! Allons buvons sans ces - - se

qu'une pro_fon_de i_vres - - se rè_gne au lieu de maî -

(s'animant de plus en plus)

-tres - - se sur mes jours et mes nuits bu_vons bu -

-vons ô dou_cce i_vres - se don - ne moi des rê_ves de bon_heur

ah - - don - ne moi des rêves de bon_heur allons bu -

pressez.

suivez.

vous bu_vons sans cesse allons bu_vons al_lons

Musical score for the first system. The vocal line (treble clef) contains the lyrics: "vous bu_vons sans cesse allons bu_vons al_lons". The piano accompaniment (treble and bass clefs) features chords and moving lines. Dynamics include *p* and *cresc.*

ELISABETH. (effrayée) *ff.* Ah

ah bu_vons

Musical score for the second system. The vocal line (treble clef) contains the lyrics: "ah bu_vons". The piano accompaniment (treble and bass clefs) features chords and moving lines. Dynamics include *ff.* and *cresc.*

(il tombe) *dim.* *p* le voilà le voi-

buvons bu_vons ah

Moderato.

Musical score for the third system. The vocal line (treble clef) contains the lyrics: "buvons bu_vons ah". The piano accompaniment (treble and bass clefs) features chords and moving lines. Dynamics include *dim.* and *p*. The tempo marking "Moderato." is present.

largo. (avec douleur) *cresc.*

-là le voi_là ce gé_ni - e cet esprit cré_a_teur

Musical score for the fourth system. The vocal line (treble clef) contains the lyrics: "là le voi_là ce gé_ni - e cet esprit cré_a_teur". The piano accompaniment (treble and bass clefs) features chords and moving lines. Dynamics include *pp* and *p*.

*Nota. Cet accord en petites notes sert à enchaîner ce qui suit avec les couplets qui précèdent transposés en $S1^b$

Se teignant dans l'or - gi - e quel ta - bleau pour mon cœur

SHAKSPEARE.

La - rai -

p *pp* smorz.

son la raison ne me lais - se que chagrins et tris - tes - se

pp

(ils s'endor.)

donne moi douce ivres - se : des rê - ves de bon -

smorz rit.

p

-heur

dolce. dim. *ppp*

CAVATINE ET CHOEUR.

Cantabile. ♩ = 158 dolce avec amo

ELISABETH.

Le voir ain - si — — — — — mou à — me c'est bri -

PIANO.

- sé - e ce po - è - te aux é - lans si beaux mais il

va servir de ri - sé - e au plus grossier au plus grossier des mu - te

- lots à sa gloi - - re s'il est par - ju - - re que sou

cri - me au moins soit voi - lé ah dérobouse grand homme à l'in -

cresc. *p*

- ju - re comme un chef - d'œu - vre comme un chef - d'œu - vre mu li -

lé ah que son cri - me ah que son

cresc. (avec force.) *rit.*

cri - me soit voilé qu'il soit voi - lé

f (elle le couvre avec un mouchoir)

mais ce n'est pas assez pour moi pour l'Angleter - re je ne veux

(rélâchant.) *p*

pas qu'un fidèle a l'honneur un noble es prit dont il se ra

f *p* *dim.*

fière expire ainsi dans sa première fleur non je ne veux

pp *pp*

pas qu'il même au

f *dim. rit.* *f* *p*

Si qu'il meure ainsi dans sa première

pp

fleur un peu plus animé. oui

mezza voce. *P* *pp* *très doux.*

Ped: douce.



oui je ré-ussi - rai j'es - pé -

Ped. * Ped.

et je se - rai son an - - ge pro - tec -

* Ped.

-teur oui pour tou - - jours

Ped. rall. smorz. pp

je serai toujours ton an - - ge ton an - - ge pro - tec - teur

dolce assai. p pp *

All? moderato.

f p

Tenore

CHORUS

Bassi. Les Seigneurs.

Ah ————— la belle

fe —————

Ah ————— la belle

cresc.

f

fe — — — te

ah ————— la belle fe — — — te

al

fe — — — te

ah ————— la belle fe — — — te

al

—lons

bu_vons en_co —

—lons

bu_vons en_co —

8

—re allons bu_vons

allons bu_vons

buvons bu_

—re allons bu_vons

allons bu_vons

buvons bu_

3

3

3

3

3

Allons donc le dernier du dia - ble à l'ins

-vous

-vous

ff p

-tant il faut nous ser - vir le vin nous man - que sur la

ta - ble mon verre est vi - de il faut l'em - plir

JEREMY.

Sir John sir

si pou - tunousre - lu - ses

John de - ve - nez plus trai - ta - ble

vous

de - trui - sons tout dans son mai -

-vez as - sez bu

(à Jérémy)
Mi - sé - ra - - ble

Mi - sé - ra - - ble

ff *p*

LATIMER. (accourant) *crese.*
Eh mais per - dez vous la rai - -

- son

al - lons

al - lons

ff

mais vous perdez la raison
 FALSTAFF.
 puis qu'il nous re-
 _vous bu_vous jus_qu'à de_main
 _vous bu_vous jus_qu'à de_main

_fu_se du vin en_vo_yons tout dans la Ta_mi_se

meu_bles vais_sel - - le sans re_mi - - se lui mê_me qu'il

y prenne un bain à la Ta-

mes - sieurs em - pê - chez les

Seigneurs. à la Ta - mi - - - se à la Ta -

à la Ta - mi - - - se à la Ta -

ff. *p.* *p.* *ff.*

LATIMER.

Tout ef - fort se - rait vain

- mi - - - se al - lons al -

mes - sieurs

- mi - - - se al - lons (ils essayent d'ouvrir la porte) al -

- mi - - - se al - lons al -

p. *f.*

lons frap_pons frappons frappons

sir John mes_sieurs mes_sieurs

lons frap_pons frappons frappons

lons frap_pons frappons frappons

8

cresc.

ff

FAIMER.

ff

Ciel

ff

ah

ff

é_cou_tez - moi ciel

(la porte s'enfonce.)

ff

ah

ff

ah

ff tutta forza.

ff *o.* *o.* *o.* *o.* *o.* *o.* *o.* *o.* *o.* *o.*

ah messieurs qu'allez vous fai - - -

ff *o.* *o.* *o.* *o.* *o.* *o.* *o.* *o.* *o.* *o.*

a son re - fus m'é - xas - pe - - -

ff *o.* *o.* *o.* *o.* *o.* *o.* *o.* *o.* *o.* *o.*

ah leur fu - reur m'é - xas - pe - - -

ff *o.* *o.* *o.* *o.* *o.* *o.* *o.* *o.* *o.* *o.*

Seigneurs ah son re - fus m'é - xas - pe - - -
et cuisiniers. *ff* *o.* *o.* *o.* *o.* *o.* *o.* *o.* *o.* *o.* *o.*

ah son re - fus m'é - xas - pe - - -

fff

o. *o.* *o.* *o.* *o.* *o.* *o.* *o.* *o.* *o.*

- - - re mais calmez - ce te ro -

o. *o.* *o.* *o.* *o.* *o.* *o.* *o.* *o.* *o.*

- - - re ah je tons à la ri -

o. *o.* *o.* *o.* *o.* *o.* *o.* *o.* *o.* *o.*

- - - re ah je - ter à la ri -

o. *o.* *o.* *o.* *o.* *o.* *o.* *o.* *o.* *o.*

- - - re ah je tons à la ri -

o. *o.* *o.* *o.* *o.* *o.* *o.* *o.* *o.* *o.*

- - - re ah je tons à la ri -

8

-lè - - - re
lais - - - sez moi vous suppli-

-viè - - - re
son - - - mo bi - lier tout en -

-viè - - - re
mon - - - mo bi - lier tout en -

-viè - - - re
son - - - mo bi - lier tout en -

-viè - - - re
son - - - mo bi - lier tout en -

8.

-er ah lais - sez moi vous sup - pli - er pour ce ma - lheureux ta - ver -

-tier oui oui je - tons à la ri - viè - re son mo - bi - lier tout en -

-tier ô ciel je - ter à la ri - viè - re mon mo - bi - lier tout en -

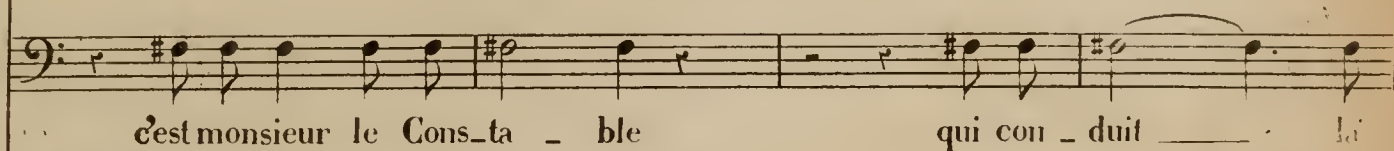
-tier oui oui je - tons à la ri - viè - re son mo - bi - lier tout en -

-tier oui oui je - tons à la ri - viè - re son mo - bi - lier tout en -

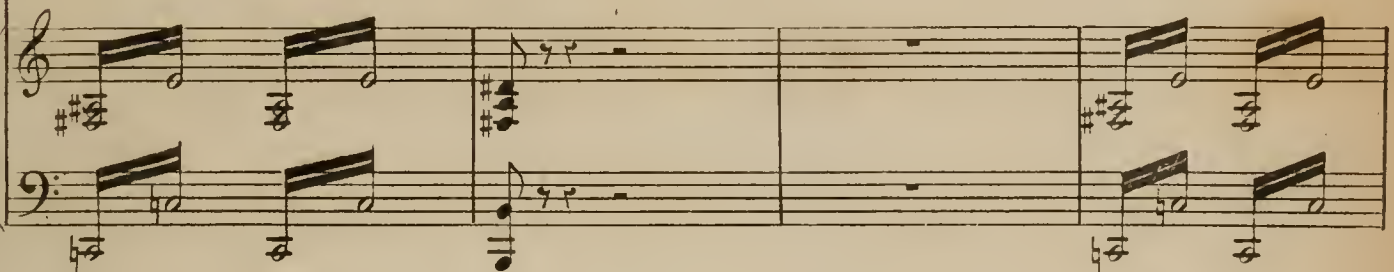
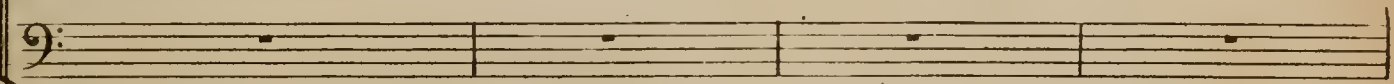
_nier ciel _____ oh ciel ils bri_sent tout oui _____
 _tier oui _____ dé_trui_sons dé_trui_sons tout _____
 _tier ciel _____ oh ciel ils bri_sent tout oui _____
 _tier oui _____ dé_trui_sons dé_trui_sons tout _____
 _tier oui _____ dé_trui_sons dé_trui_sons tout _____

oui tout dans sa mai_son oh ciel ils brisent tout oui tout dans sa mai_son
 oui tout dans sa mai_son al_lons dé_truison tout oui tout dans sa mai_son
 oui tout dans sa mai_son al_lons dé_truison tout oui tout dans sa mai_son
 oui tout dans sa mai_son al_lons dé_truison tout oui tout dans sa mai_son

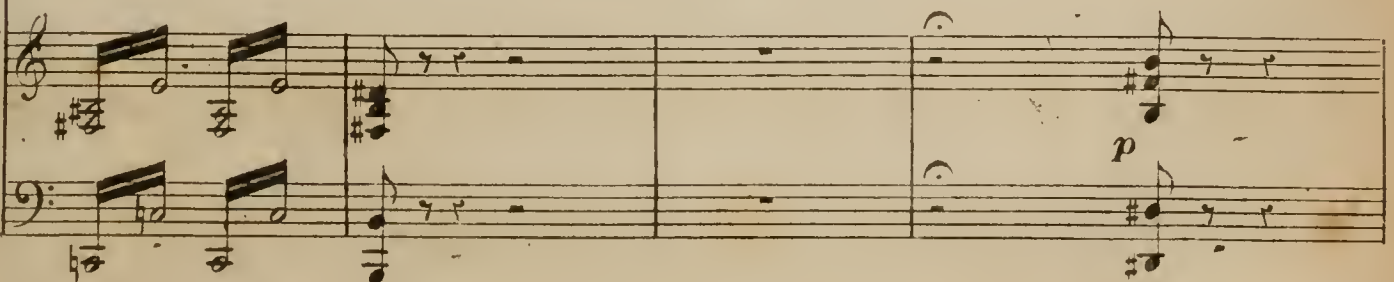
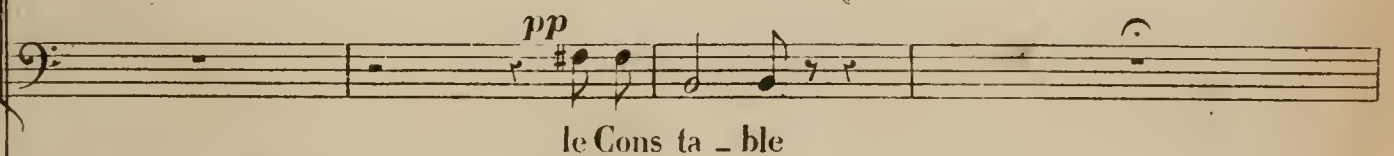
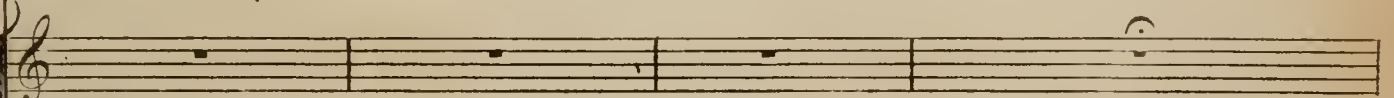
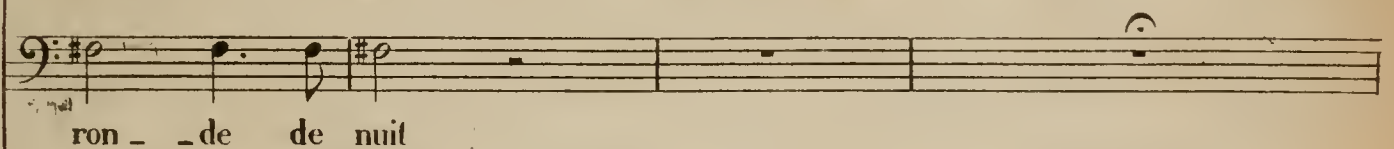
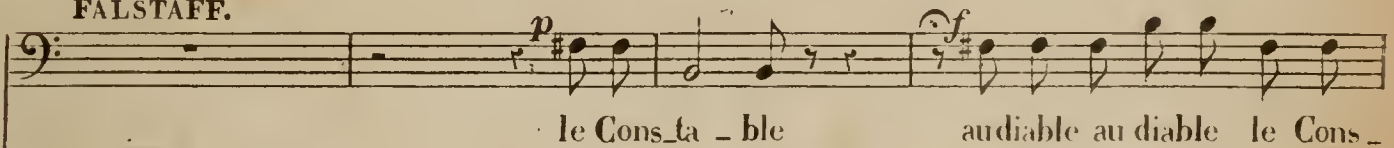
LATIMER.



Les Seigneurs.



FALSTAFF.



ta _ _ ble

JEREMY.

S'il voit tant de mon _ de chez moi à cette

au diable au diable le Cons _ ta _ ble

au diable au diable le Cons _ ta _ ble

heu _ _ _ re d'a-près la loi je vais ê _ tre mis à l'a _ men _ de en

(à Latimer)

LATIMER.

(à Falstaff)

Par _ tons

FALSTAFF.

Non pas vrai _

grâ _ ce je vous le de _ man _ _ de emme _ nez _ les

ment à moins que ce co_quin ne verse dans mon ver_ _ re u_ _ ne bou_

teil _ le de Ma_ dè_ _ re al_ lons al_

Al_ lons al_ lons remplis mon ver_ _ re

Al_ lons al_ lons remplis mon ver_ _ re

_ lons je le promets

JEREMY

et puis vous par_ ti_ rez a_ _ près

je le pro_ mets

je le pro_ mets

f *pp*

ELISABETH. (à part)

Je viens d'ac_ com_ plir mon pro_ jet

pp *p*

Récit.

(apercevant Pécrit)

ver-se al-lons qu'est-ce que si-gni -

al-lons

al-lons

8. al-lons

Récit.

(avec fatuité)

-si-e dans mon verre un bil-let en-cor quelque Vé - nus , qui veut m'ar-ra -

(frappé de surprise) (tremblant, à lui même)

-cher à Bacchus li-sons ciel qu'ai-je lu il y va de la vi - -

ff Récit. p

(à part.)

-e si je no-bé-is pas lui Shaks-pea-re le transpor-

ter et sans rien di - re par or_dre du Shé_rif au pa_lais de Rich-

_mond ah je me sens tressail - lir à l'ins_tant je dois o_bé - ir vi_te vi_te il faut par -

dim.
_tir il faut par_tir il faut par - tir

JEREMY.

All^o moderato. (♩ 116)

dim. *pp* *leger.*

La

ron_de est par_tir - - e sortez je vous pri - e é_tei_gnez

Les Seigneurs. Sor_tons

Sor_tons

8

CHATELAIN

est bien ils n'y verront rien

8

pp
Al_lons il est l'heu - re nous l'a_vons pro_mis de cet_te de -

pp
Al_lons il est l'heu - re nous l'a_vons pro_mis de cet_te de -

FALSTAFF.

p (*à part.*)
Ah quel trouble ex - trê - me

meu - re sor_tons mes a - mis

meu - re sor_tons mes a - mis

me fait très_sail, _ lir mais à l'ins_tant même je dois o_bé _ ir oui je dois o_bé_

fp *p* *f*

LATIMER

(à part)

dotée.
Ah _____ chassons de mon a _ me le soup _ çon

p
_ir

pp

qui me suit a _ _ mour pur sain _ _ te flam_me

JÉRÉMY.

p
par_tez par _ tez

p
par_tons par _ tons

p
par_tons par _ tons

p

ELISABETH.

(à Olivia)

Il est temps

viensma

OLIVIA.

Quel mys-tè-re

pour tou-jours nous u-ni-

chè-re ah viens nous al-lons par-tir mon pro-jet j'es-

-pe-re pour-ra ré-us-sir

OLIVIA.

Quel mys-tè-re

LATIMER.

Ah chas-

FALSTAFF.

Ah mon trouble est ex-tre-

JEREMY.

Oui oui la ronde est par-

dolce.

a Tempo.

quel mys - tè - - - re ah par -

- sons de

- me je me sens bes - sail - li je dois à l'in - tant

- ti - - - e sor - tez je vous en pri - - -

ELISALETH.

pp Ils sont mo - bé -

- lous ah par - lous pa - - -

mon

mê - me je dois o - bé - - ir d'ut par -

- e al - lous al - lous par - - -

pp al - - - lous par - - -

pp al - - - lon par - - -

8. *smorz.*

-it pour loi

-tons quel mys - te - re quel mys -

-me le

-tir ah mon trouble est ex - trê - - - - me je me sens tres sail -

-tez oui la ronde est par - ti - - - -

-tez

-tons

mia chère tout

-tère ah par - tons

soup - - - - çon

-lir je dois à l'ins-tant même je dois o - bé -

-e sor-tez je vous en pri- - - - e

smorz.

va s'é - clair - cir

ah par - tons par - tons sor - tons di - ci

qui me suit sor - tons di - ci
(aux bateliers)

- ir il faut par - tir al - lons sans bruit

al - lons al - lons par - tez par - tez sans bruit

al - lons par - tons par - tons sans

al - lons par - tons par - tons sans

(regardant Falstaff et les bateliers)
(à demi voix)

Tempo.

bien bien ah par - tons

par tons par tons sans bruit

par tons par tons sans bruit

par tez par tez sans bruit

par tez par tez sans bruit

bruit par - tons sans bruit

bruit par - tons sans bruit

Tempo.

Musical score for Act II, Entr'acte, Op. 6. The score is written for piano and consists of six systems of two staves each. The music is in 3/8 time and D major. It features various dynamics including *p*, *f*, *ff*, and accents, along with performance instructions like "Andante sostenuto" and "Ped. douce".

Andante sostenuto. (♩ = 84)

ACTE II.
ENTR'ACTE.
Op. 6.

PIANO.

par - - aed
- tons

ppp
par -
- tez

par - - aed
- tons

ppp
par -
- tez

par - - aed
- tez

ddd

par - - aed
- tons

ppp

par - - aed
- tons

ppp

par - - aed
- tons

ppp

smorz.

sostenuto ben legato.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with two sharps (F# and C#). The bass clef part begins with a *pp* dynamic marking. The notation includes various note values, rests, and slurs.

Second system of musical notation, continuing the grand staff. The treble clef part begins with a *p* dynamic marking. The music continues with similar rhythmic and melodic patterns.

Third system of musical notation. The bass clef part features a *pp* dynamic marking. The notation includes slurs and various note values.

Fourth system of musical notation. The treble clef part is marked *canto espressivo.* The notation includes slurs and various note values.

Fifth system of musical notation. The bass clef part includes markings for *rit. dim.* and *pp*. The notation includes slurs and various note values.

Sixth system of musical notation. The bass clef part includes a *dim.* marking. The notation includes slurs and various note values.

Seventh system of musical notation. The bass clef part includes markings for *dim.* and *pp*. The notation includes slurs and various note values.

CHŒUR DES GARDÉS CHASSES.

All^o moderato. (♩ = 108)

ten.

PIANO.

The first system of the piano accompaniment consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef, both with a 6/8 time signature. The music begins with a melody in the right hand, marked *mf*. The left hand provides a simple harmonic accompaniment. The system concludes with a *dim.* marking and a *pp* dynamic.

The second system continues the piano accompaniment. It features a more active right-hand melody with some slurs and accents, marked *f*. The left hand continues with a steady accompaniment. The system ends with a *dim.* marking and a *pp* dynamic.

The third system shows a change in the right-hand melody, which becomes more rhythmic and accented, marked *f*. The left hand accompaniment remains consistent. The system concludes with a *f* dynamic.

The fourth system features a more complex right-hand melody with many beamed notes, marked *ff*. The left hand accompaniment is also more active. The system ends with a *ff* dynamic.

The fifth system shows a return to a more melodic right-hand line, marked *p*. The left hand accompaniment is simpler. The system concludes with a *p* dynamic.

The sixth system features a highly rhythmic and textured right-hand melody, marked *p*. The left hand accompaniment is also rhythmic. The system ends with a *p* dynamic.

cresc.

f

8.

Tenore 1^o *p* *léger.*

Gar _ des de _ la Rei _ ne sur _ ce beau do _

Tenore 2^o *p*

Gar _ des de _ la Rei _ ne sur _ ce beau do _

Basso 1^o *p*

Gar _ des de _ la Rei _ ne sur _ ce beau do _

Basso 2^o *p*

Gar _ des de _ la Rei _ ne sur _ ce beau do _

8.

p

accompagnement ad libitum.

_mai _ne de près et de loin veil_lons a _vec soin dans cet a _ - pa -
 _mai _ne de près et de loin veil_lons a _vec soin dans cet a _ - pa -
 _mai _ne de près et de loin veil_lons a _vec soin dans cet a _ - pa -
 _mai _ne de près et de loin veil_lons a _vec soin dans cet a _ - pa -

This system contains four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are: "_mai _ne de près et de loin veil_lons a _vec soin dans cet a _ - pa -". The music is in 7/8 time with a key signature of one sharp (F#). Dynamics include *p* (piano), *f* (forte), and *ff* (fortissimo).

_na _ge plus de bra _ con_na_ge so _ yons la terreur de tout ma _ rau.
 _na _ge plus de bra _ con_na_ge so _ yons la terreur de tout ma _ rau.
 _na _ge plus de bra _ con_na_ge so _ yons la terreur de tout ma _ rau.
 _na _ge plus de bra _ con_na_ge so _ yons la terreur de tout ma _ rau.

This system contains four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are: "_na _ge plus de bra _ con_na_ge so _ yons la terreur de tout ma _ rau.". The music continues in 7/8 time with a key signature of one sharp (F#). Dynamics include *p* (piano), *f* (forte), and *ff* (fortissimo).

_deur

_deur soyons la terreur de tout ma_rau_

_deur soyons la terreur de tout ma_rau_ deur

_deur soyons la terreur de tout ma_rau_ deur

f *dim.* *p*

de près de près et de loin

_deur *dim.* *mezza voce.* *pp* oui de près et de loin

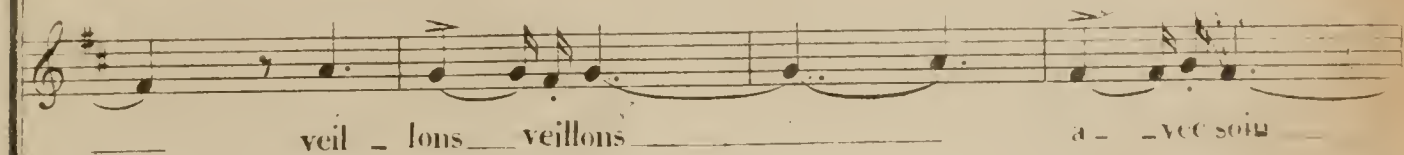
mezza voce. *pp* oui de près et de loin

mezza voce. *pp* oui de près de près et de loin veillonsveil

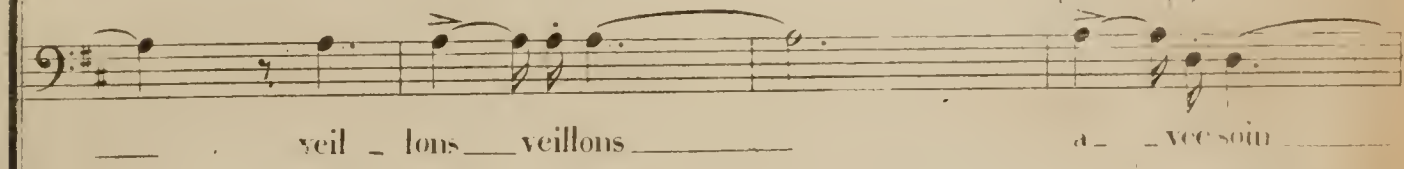
pp



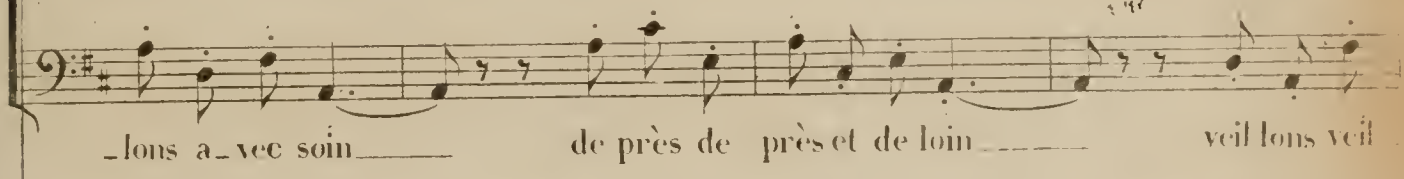
veil lons veillons a avec soin



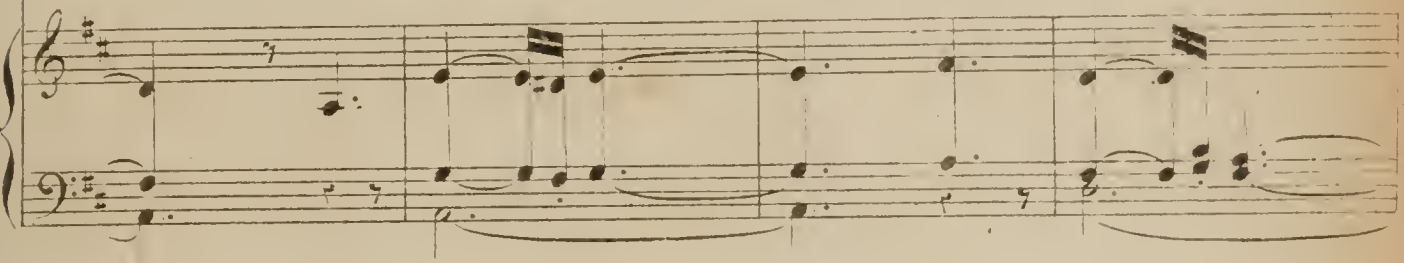
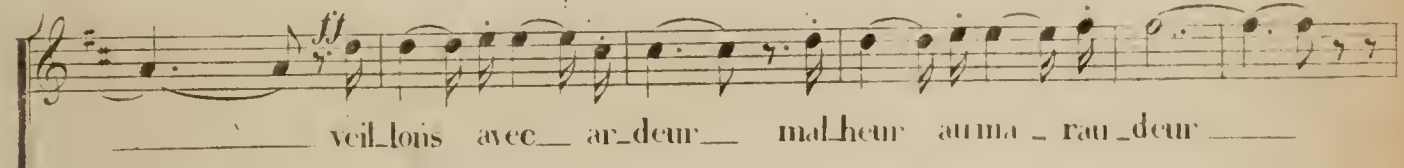
veil lons veillons a avec soin



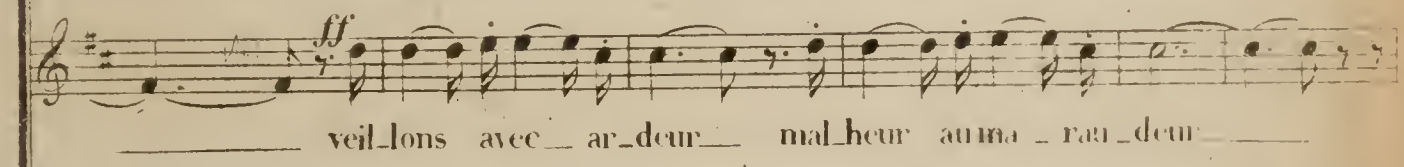
veil lons veillons a avec soin



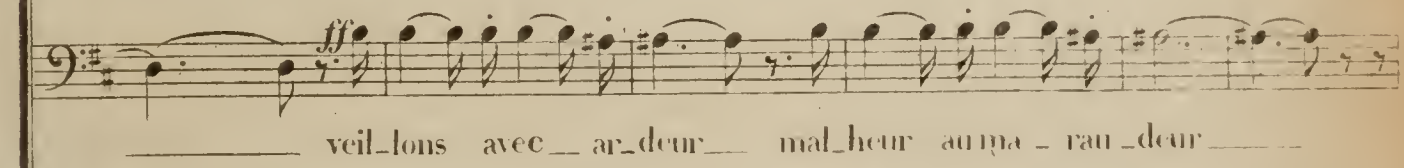
lons a avec soin de près de près et de loin veil lons veil

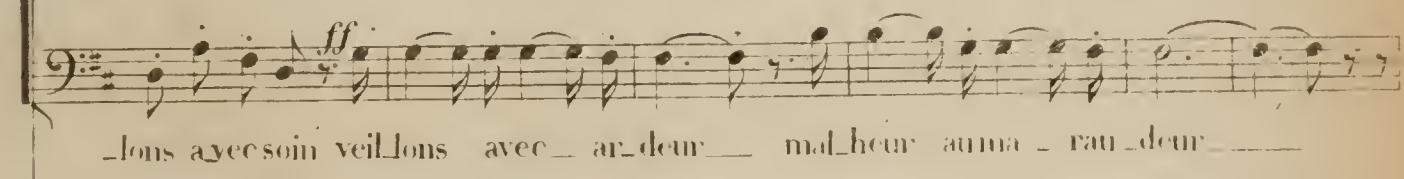
veil lons avec ar deur malheur aima rau deur



veil lons avec ar deur malheur aima rau deur



veil lons avec ar deur malheur aima rau deur



lons avec soin veil lons avec ar deur malheur aima rau deur



pp sur ce beau domai_ne veillons veillons a_vec soin veil_lons
pp veil_lons oui veillons veillons a_vec soin veil_lons
pp veil_lons oui veillons veillons a_vec soin veil_lons
pp sur ce beau domai_ne veillons veillons a_vec soin sur ce beau domai_ne

pp tous veil_lons de loin soyons la terreur de tout maraudeur et veillons oui veil_lons de
pp tous veil_lons de loin soyons la terreur de tout maraudeur et veillons oui veil_lons de
pp tous veil_lons de loin soyons la terreur de tout maraudeur et veillons oui veil_lons de
pp tous veil_lons de loin soyons la terreur de tout maraudeur et veillons oui veil_lons de

loin soyons la terreur de tout ma_ran_deur et veil_lons oui veil_lons de loin al-

loin soyons la terreur de tout ma_ran_deur et veil_lons oui veil_lons de loin al-

loin soyons la terreur de tout ma_ran_deur et veil_lons oui veil_lons de loin al-

loin soyons la terreur de tout ma_ran_deur et veil_lons oui veil_lons de loin al-

The first system consists of four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are: "loin soyons la terreur de tout ma_ran_deur et veil_lons oui veil_lons de loin al-". The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand.

_lons allons al_lons par_tons

_lons allons al_lons par_tons

_lons allons al_lons par_tons

_lons allons al_lons par_tons

The second system continues the vocal lines with the lyrics: "_lons allons al_lons par_tons". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, providing harmonic support for the vocalists.

crase.

tres fort.

The third system is primarily for the piano. It features a complex texture with multiple voices in both hands. The first part is marked *crase.* and the second part is marked *tres fort.* (very strong).

The fourth system continues the piano accompaniment with intricate textures and dynamic markings, including accents and slurs.

1^{re} Basse.

Liè_vres si ti_mi_des che_vrettes ra_pi_des

Liè_vressi ti_mi_des che_vrettes ra_pi_des

liè_vres si ti_mi_des che_vrettes ra_pi_des n'a_yez plus sou_

liè_vres si ti_mi_des che_vrettes ra_pi_des n'a_yez plus sou_

n'a_yez plus sou_ci vous au_rez mer_ci

n'a_yez plus sou_ci vous au_rez mer_ci

_ci vous aurez mer_ci et vous dains su_per_bes cou_rez

_ci vous aurez mer_ci et vous dains su_per_bes cou_rez

vous au_rez mer_ci plus de sou_ci vous dains su_per_bes cou_rez

vous au_rez mer_ci plus de sou_ci vous dains su_per_bes cou_rez

dans les hau_tes her_bes en paix dormez tous dormez nous veil_lerons sur

dans les hau_tes her_bes en paix dormez tous dormez nous veil_lerons sur

dans les hau_tes her_bes dormez tous oui dormez tous dormez nous veil_le_rons sur

dans les hau_tes her_bes dormez tous oui dormez tous dormez nous veil_le_rons sur

vous et vous dains su_per_bes cou_rez dans les hau_tes

vous et vous dains su_per_bes cou_rez dans les hau_tes

vous et vous dains su_per_bes cou_rez courez dans les hau_tes

vous vous dains su_per_bes dans les hau_tes herbes cou_rez courez tous courez

her - - - bes en paix dor - - mez tous nous veil - - le -

her - - - bes en paix dor - - mez tous nous veil - - le -

her - - - bes en paix dor - - mez tous nous veil - - le -

tous nous veil - le - rons sur vous dains su - per - bes cou - rez cou - rez nous veil - le -

- rons sur vous *f* oui cou - rez cou - rez tous _____

- rons sur vous *f* oui cou - rez cou - rez tous _____

- rons sur vous *f* cou - rez cou - rez tous _____ nous veil - le - rons sur

- rons sur vous *f* cou - rez cou - rez tous _____ nous veil - le - rons sur

nous veille_rons sur vous plus de sou_ci plus de sou_ci courez nous veil_lerons sur

nous veille_rons sur vous plus de sou_ci plus de sou_ci courez nous veil_lerons sur

vous — non plus de sou_ci plus de sou_ci courez nous veil_lerons sur

vous — non plus de sou_ci plus de sou_ci courez nous veil_lerons sur

VOUS

VOUS

vous soyons la ter_reur de tout ma_rau_deur car nous sommes les

vous soyons la ter_reur de tout ma_rau_deur car nous sommes les

plus de bra - con - na - ge so - yons la terreur de tout ma - - rau -

plus de bra - con - na - ge so - yons la terreur de tout ma - - rau -

plus de bra - con - na - ge so - yons la terreur de tout ma - - rau -

plus de bra - con - na - ge so - yons la terreur de tout ma - - rau -

tr. *tr.*

-deur

-deur

-deur soyons la terreur de tout ma - rau - -

-deur soyons la terreur de tout ma - rau - -deur

-deur soyons la terreur de tout ma - rau - -deur

f *dim.* *p*

mezza voce.

pp

de près de près et de loin

dim.

mezza voce.

pp

-deur oui de près et de loin

mezza voce.

pp

oui de près et de loin

mezza voce.

pp

oui de près de près et de loin veil_lons veil -

pp

p

veil_lons veillons a_ _vec soin

veil_lons veillons a_ _vec soin

veil_lons veillons a_ _vec soin

_lons a_vec soin de près de près et de loin veil_lons veil -

veil_lons _ a_avec _ ar_deur _ ma_lheur au ma _ rau_deur _

veil_lons _ a_avec _ ar_deur _ ma_lheur au ma _ rau_deur _

veil_lons _ a_avec _ ar_deur _ ma_lheur au ma _ rau_deur _

_lons a_avec soiu veil_lons _ a_avec _ ar_deur _ ma_lheur au ma _ rau_deur

sur ce beau domai_ne veillons _ veillons a_avec soiu

veil _ lons oui veillons _ veillons a_avec soiu veil _

veil _ lons oui veillons _ veillons a_avec soiu veil _

sur ce beau domai_ne veillons _ veillons a_avec soiu sur ce

tous — veil_lons de loin soyons la terreur de tout ma_rau_ —
 _lons — tous — veil_lons de loin soyons la terreur de tout ma_rau_ —
 _lons — tous — veil_lons de loin soyons la terreur de tout ma_rau_ —
 beau domai — ne tous — veil_lons de loin soyons la terreur de tout ma_rau_ —

Musical notation includes dynamics: *dim.*, *pp*, and *ff*. The piano accompaniment features chords and arpeggios, with a *smorz.* marking in the first measure.

_deur et veil_lons oui veil_lons de loin soyons la terreur de tout ma_rau_ —
 _deur et veil_lons oui veil_lons de loin soyons la terreur de tout ma_rau_ —
 _deur et veil_lons oui veil_lons de loin soyons la terreur de tout ma_rau_ —
 _deur et veil_lons oui veil_lons de loin soyons la terreur de tout ma_rau_ —

Musical notation includes dynamics: *pp* and *ff*. The piano accompaniment continues with chords and arpeggios.

-deur et veillons ouï veillons de loïn al_lons allons al_lons par_

-deur et veillons ouï veillons de loïn al_lons allons al_lons par_

-deur et veillons ouï veillons de loïn al_lons allons al_lons par_

-deur et veillons ouï veillons de loïn al_lons allons al_lons par_

cresc.

_tons

_tons

_tons

_tons

ff

Moderato. (♩ = 72)

FALSTAFF. (dans la coulisse) (il entre suivi d'un forestier)

Jar - vis

Jar - vis allons nous en ca - ra - de suis mes pas suis mes pas ne me quitte

(à part tremblant) p

pas car tu trem - bles de peur et la peur rend ma - la - de et moi

CHŒUR.

toi peux-tu connaître l'ef-froi lorsque ton chef est avec toi voyons Jarvis mon a -

Tenors. (rit.)

Bassés. (rit.)

Voyons Jarvis mon a -

_mi voyons ne trembles pas ain_si peux-tu connaît _tre l'ef-froi quand ton chef est a _vec

_mi voyons ne trembles pas ain_si peux-tu connaît _tre l'ef-froi quand ton chef est a _vec

_mi voyons ne trembles pas ain_si peux-tu connaît _tre l'ef-froi quand ton chef est a _vec

cresc. *f*

toi peux-tu connaître l'ef-froi lorsque ton chef est avec toi lorsque ton chef est avec

toi peux-tu connaître l'ef-froi lorsque ton chef est avec toi lorsque ton chef est avec

toi peux-tu connaître l'ef-froi lorsque ton chef est avec toi lorsque ton chef est avec

ff

Récit.

Récit.

toi et mainte - toi je sais bien que l'on ra - con - te qu'un bracon

toi toi quoi donc

toi toi quoi donc

toi
 (on ne pourra cette mesure que
 quand on passera la ballade et l'on
 ira de suite au signe page 176.)

Récit.

fp

f

p

f

-nier, un noir dé - mon là bas dans ce bois se montre par fois

là bas dans ce

là bas dans ce

a Tempo.

p

p

bois se mon - tre par - fois

bois se mon - tre par - fois

f *ff* *p* *dim.*

BALLADE.

Mod^o quasi andantino. (♩ = 66)

FAUSTAU.

Dans l'ombre de la nuit à l'heure de mi-nuit la

plus animé.

trompe re-fen-tit c'est le chasseur maudit sur son che-val dans la ru-

plus animé.

-yère monstre inter-nal sou-dain il prend car-rière l'instinct du

cresc. rit.

rit.

mal guide sombras fa-tal ah fuyez fuyez ah malheur mal-

suivez.

-heur ah voilà voilà l'enfer chasseur fuyez fuyez fuyez fuyez mal-

string.

cresc.

6
8

ff *tutti forza.* *dim.* *p* *suivez.*

(à part.)
Ah malgré moi cette histo_re si noi_re me fait trembler ou trembler d'ef-

Allegretto.

pp *suivez.*

f *riten. assai.* *haut.* *riten.* *p col canto.*

-froi en - fants mon avis est sa - ge du maudit ah re doulez la

pp *rit.* *à Tempo.* *suivez.* *pp* *ff*

ra - ge fuy - ez fuyez le tré - pas vous at - tend, la bas

Tempo 1^o *p*

Fil.

dim. *p* *ff*

let-tes du can-ton crai-gnez le noir dé-mou son-œil brillant est

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are "let-tes du can-ton crai-gnez le noir dé-mou son-œil brillant est". The piano accompaniment starts with a bass clef and includes dynamic markings such as *p* and *pp*.

la sa-flan-me vous per-dra comme un ser-pent sous le feuil-

plus anime.

The second system continues the musical score. The vocal line includes the lyrics "la sa-flan-me vous per-dra comme un ser-pent sous le feuil-". A dynamic marking of *p* is present, followed by a *rit.* (ritardando) marking. The piano accompaniment features dynamic markings of *f*, *p*, and *pp*, along with a *plus anime.* instruction.

-la-ge il vous at-tend il vous happe au pas-sa-ge c'est fait de

rit.

The third system of the score contains the lyrics "-la-ge il vous at-tend il vous happe au pas-sa-ge c'est fait de". The vocal line is marked with *rit.* (ritardando). The piano accompaniment also includes a *rit.* marking.

vous plus d'a-mants plus de-pou-ah fuyez fuyez ah malheur mal-

crese.

large inf *sui-vez.*

The fourth system features the lyrics "vous plus d'a-mants plus de-pou-ah fuyez fuyez ah malheur mal-". The vocal line is marked with *crese.* (crescendo) and *p*. The piano accompaniment includes dynamic markings of *f*, *pp*, and *f*, along with a *large inf* (larghetto) marking and the instruction *sui-vez.*

-heur ah-voi là-voilà le noir chas-seur fuyez fuyez fuyez fuyez fuyez mal-

crese.

The fifth and final system on the page contains the lyrics "-heur ah-voi là-voilà le noir chas-seur fuyez fuyez fuyez fuyez fuyez mal-". The vocal line is marked with *crese.* (crescendo) and *f*. The piano accompaniment includes dynamic markings of *f* and *pp*, along with a *crese.* marking.

ff
_heur

ff
ah

ah

ff *tutta forza.* *dim.* *p* *smorz.*

pp (a part.)

Allegretto.

Ah malgré moi cette histoire si noire me fait trembler oui trembler d'effroi

pp *ppz.*

f *riten. assai.* (haut.)

-froi en - fait mon avis est sage du mandit ah re doutez la

p *col canto.* *riten.*

pp *rit.* *a Tempo.*

rage fuy - ez fuyez le tré - pas vous at - tend la bas

pp *pp* *ff* *f*

pp *suivez.*

All^o moderato.

Recit.

Et minto

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is the treble clef, and the lower staff is the bass clef. The music is in common time (C). The piano accompaniment features a series of chords in the right hand and a melodic line in the left hand. Dynamic markings include *f* (forte), *p* (piano), and *sf* (sforzando).

This system contains the vocal line and piano accompaniment for the first system of lyrics. The vocal line is written in a single staff with a treble clef. The lyrics are: "nant com pa, nous cou ra genx al ten tri on é coulez la con". The piano accompaniment continues from the previous system.

a Tempo. (♩ = 108)

The second system of the musical score includes the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "si gne vous al lez en tou rer ce parc mys té ri". The piano accompaniment features a *p* (piano) dynamic and a *marcato il basso* instruction. The tempo is marked "a Tempo" with a quarter note equal to 108 beats per minute.

en 8^{va} ad libitum.

This system contains the vocal line and piano accompaniment for the second system of lyrics. The lyrics are: "eux dé fen se à tout au da ci eux pendant la nuit d'approcher de ces". The piano accompaniment continues from the previous system.

lieux

de notre chef si grà - ci - eux chacun de nous se ren - dra

de notre chef si grà - ci - eux chacun d'entre nous se ren - dra

The first system of the score consists of four staves. The top staff is a vocal line in bass clef with the lyrics 'lieux'. The second staff is a vocal line in treble clef with the lyrics 'de notre chef si grà - ci - eux chacun de nous se ren - dra'. The third staff is a vocal line in bass clef with the lyrics 'de notre chef si grà - ci - eux chacun d'entre nous se ren - dra'. The bottom two staves are piano accompaniment, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The piano part features chords and arpeggiated figures, with a 'p' (piano) dynamic marking.

au - tour du bois dis - tan - cez - vous et si j'ai be - soin de main

di - gne

di - gne

The second system of the score consists of four staves. The top staff is a vocal line in bass clef with the lyrics 'au - tour du bois dis - tan - cez - vous et si j'ai be - soin de main'. The second staff is a vocal line in treble clef with the lyrics 'di - gne'. The third staff is a vocal line in bass clef with the lyrics 'di - gne'. The bottom two staves are piano accompaniment, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The piano part features chords and arpeggiated figures, with a 'p' (piano) dynamic marking.

en 8^{va} ad libitum.

for - te au son du cor répon - dez - tous et vers moi vo - lez - en - co -

The third system of the score consists of four staves. The top staff is a vocal line in bass clef with the lyrics 'for - te au son du cor répon - dez - tous et vers moi vo - lez - en - co -'. The second staff is a vocal line in treble clef with the lyrics 'for - te au son du cor répon - dez - tous et vers moi vo - lez - en - co -'. The third staff is a vocal line in bass clef with the lyrics 'for - te au son du cor répon - dez - tous et vers moi vo - lez - en - co -'. The bottom two staves are piano accompaniment, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The piano part features chords and arpeggiated figures, with a 'f' (forte) dynamic marking.

-hor-te

c'est enten-du c'est con - ve - nu c'est en-tend-r c'est con - ve -

c'est enten-du c'est con - ve - nu c'est en-tendu c'est con - ve -

Detailed description: This system contains the first two systems of a musical score. The top system features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes complex chordal textures and melodic lines in both hands.

1^o (a part) regardant autour de lui avec frayeur)

p mais que lanuit est noi - re Dieu que lanuit est noi - re ah malgré mon entou-

-nu

-nu

Detailed description: This system contains the third and fourth systems of the musical score. The third system features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes complex chordal textures and melodic lines in both hands.

-ra - - ge ce mys-té-ri-eux vo - ya - ge cet é - crit cet é -

cresc.

cresc.

Detailed description: This system contains the fifth and sixth systems of the musical score. The fifth system features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The sixth system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes complex chordal textures and melodic lines in both hands.

p

_crit tout i-ci tout i-ci trouble hélas mon es-prit hélas hélas hélas la frayeur me sai-

(haut à Jarvis)

_sil je te garde avec moi car le fait est no-toi-re loin de-ton

(aux guides)

chef tumourrais de frayeur autour du bois dis-tancez-vous

p

par-tons

pp

mf

pp

pp

au son du cor ré-pondez tous au son du

(ils s'éloignent.) gardes de la Reine sur ce beau domai-ne

gards de la Reine sur ce beau domai-ne

Detailed description: This system contains the first vocal entry. The bass line starts with a melodic phrase in 7/8 time, marked with a piano (*p*) dynamic. The vocal line enters with a piano accompaniment of chords and eighth notes, also marked *p*. The lyrics are: "au son du cor ré-pondez tous au son du" (bass) and "(ils s'éloignent.) gardes de la Reine sur ce beau domai-ne" (soprano). The piano accompaniment features a descending eighth-note scale in the right hand and a bass line with a 3/8 time signature.

cor ré-pondez tous

de près et de loin veillez avec soin

de près et de loin veillez avec soin

Tempo!

Detailed description: This system continues the vocal entry. The bass line has a melodic line with a *pp* dynamic. The vocal line features a piano accompaniment with triplets and a *rit.* (ritardando) marking. The lyrics are: "cor ré-pondez tous" (bass) and "de près et de loin veillez avec soin" (soprano). The piano accompaniment includes a *Tempo!* marking and a *ppp* dynamic. The piano part features a complex rhythmic pattern with triplets and a *ppp* dynamic.

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for the second system. It features a complex rhythmic pattern with triplets and a *p* dynamic. The piano part features a complex rhythmic pattern with triplets and a *p* dynamic.

f en diminuant.

pp

rit.

dim.

Ped.

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for the third system. It features a complex rhythmic pattern with triplets and a *f* dynamic, followed by a *pp* dynamic and a *rit.* marking. The piano part features a complex rhythmic pattern with triplets and a *f* dynamic, followed by a *pp* dynamic and a *rit.* marking. The system concludes with a *dim.* marking and a *Ped.* (pedal) instruction.

N^o 7. DUO.

All^o moderato. (♩ = 80)

(avec facilité.)

FALSTAFF.

Et si vous faut u ne prene de r

PIANO.

-nie - re du tendre a_mour dont j'en_i - vre son cœur re gardez ce bon -

LAFIMER.

Un bouquet
-quet c'est j'es - pè - re un ga - ge m in_dice echan_teur que je

a piacere.

a Tempo.

suis un heur eux vain queur que je suis un heur enx vain queur c'est un ga -

c'est un ga - ge enchan - teur. c'est un ga -

LATIMER.

a piacere. vite. dim. Ce bouquet (avec une grâce comique)

-ge que je suis un heureux vain - queur au jas -

(avec explosion) *ff*

-min la rose se ma - ri - e voyez ce ruban vert qui luisert de li - en

(lui arrachant le bouquet)

-roux c'est le mien

qu'avez-vous c'est le mien rendez - le - quelle est cel - le fo -

(avec colere.)

de quelque in-trigue ou de quelque infa-mi- - e je te tiens pour l'agent se-

-li - e

fp *p* *fp* *fp*

-cret toi Fal-staff toi conviens en ce bouquet n'est pas pour

(se r'éciant) *f*

moi Falstaff moi moi

fp. *fp.* *fp.* *fp.* *f* *p*

toi c'est un si-gnal un mystère infer-nal ah — de ce par-

f

ah — mais quel par-

craso. *ff* *fp*

Ped.

ju- re de cette in-ju - re oui je le ju - re tu conviendras par ton si-
 ju - re mais quelle in-ju - re je vous le ju - re j'ignore hélas quel le dé-

-len- ce crains ma ven-geance de cette of - fen - se tu répondras de
 -men- ce point de ven-geance car cette of - fen - se n'existe pas ah c'est une in-

ce par - ju - re de cette in-
 -ju-re je le ju-re je le ju-re croyez moi c'est une in-ju-re je le ju-re je le

crsc.
 ju - re oui je le ju - re ah je le ju - re tu con vien -

jure croyez moi c'est une in - ju - re je vous le ju - re

f *crsc.* *f*

- dras oui tu con - vien - dras par ton si - len - ce crains ma ven -

oui j'i - gnore hélas hélas hé - las quel - le dé - men - ce point de ven -

ff *p* *ff* *p*

- gean - ce de cette of - fen - se i - ci i - ci tu ré - pon -

- gean - ce car cette of - fense je le ju - re cette of - fen - se n'exis - te

p *crsc.*

184

dras tu re-pon-dras oui tu re-pon-dras
pas n'e-xis-te pas non n'e-xis-te pas

ces fleurs pour toi c'est im-pos-si-ble ta-toi ta-toi
je vous ju-re

mesuré.

à mon mé-ri-te ou est sen-si-ble on ne fait pas trop fi de

p rit.

Cantabile (♩ = 58)

moi par sa pre-stan-ce son e-lé-gan-ce et sa-vail-

p dolce.

-lan - ce Falstaff sé_duit Falstaff séduit pour lui nos bel - les lesplusti-

-de - les les plus re - be - les pour lui les plus re_bel - les per_dent l'es -

pressez un peu le mouvement. cresc.

-prit par sa pres_tan - ce son é_lé - gan ce et sa vail_lan - ce Falstaff sé

pressez.

-duit ah les plus bel - les les plus re - bel - les les plus fi - de - les per - dent l'es -

a Tempo.
LAFIMER. (à part)

Ah ce mys - te - re me dé - ses -

-prit

col canto. espress.

-pè (à part comique) -re el - le si

par sa vail - lan - ce son é - lé - gan - ce Falstaff sé - duit

chère son cœur me tra - hit hé -

pour lui les belles les plus rebelles perdent les

-las que fai - re tou - jours la ja - lou -

-prit toujours Falstaff sé - duit elles perdent l'es - prit elles perdent les

M.G.

- si - e qui

- prit ah toujours par sa vail - lan - ce et par son é - lé - gance oui Falstaff sé -

On peut à volonté passer ce trait et prendre de suite

la mesure suivante si l'on *

ah toujours je l'ai me et son cœur me tra -

ah toujours ouï toujours je les sé -

p *riten.* *p* *f*

Moderato Tempo 1^o

-hit tu sou-tien-

-duis tremolo.

p *dim.* *pp* *ff*

-drais mal heu-reux

oui mon maî - tre je sou - tiens que le ten - - di e ob-

(avec suffisance)

p *ff* *p*

un rendez-

-jet qui m'octroya ce beau bouquet brûle de me voir ap - pa - raître au rendez-vous

-vous à toi où cela réponds double traî - tre

un rendez-vous à moi oh par -

pp

réponds à l'ins tant fuyas ni con -

-don près du châ - teau dans ma pro - pre mai - son

f *p*

-dui - re viens

y pensez-vous quel dé - li - - re mon dé - voir me refient i -

p *f* *p*

il faut qu'indoute af - freux par moi soit é - clair - ci plus de dé -

-ci je n'irai pas

f *p* *f* *p*

(acc. 1. 2.)
 -fai - - - te plus de dé - lu - - te ou
 je n'i - rai pas quel dé - li - re
cresc.

bien sans grâ - ce ni mer - ci je te tue -
ff

-rai *(avec frayeur)* ah
 je vous suis je vous suis mon sei - gneur ah mal - heur ah
ff f f f f f f ff

de ce par - ju - re de cette in - ju - re. oui je le
 mais quel par - ju - re mais quelle in - ju - re je vous le
fp

ju - re tu conviendras ta per - sis - tan - ce est u - ne of

ju - re je - gnore hélas quel - le dé - men - ce point de ven -

ff *p* *ff* *fp*

- fen - se sans ré - sis - tan - ce tu me suivras de

- gean - ce car cette of - fen - se n'ex - is - te pas ah c'est une in -

f *ff* *p* *ff* *p*

ce par - ju - re de cet - te in -

- ju - re je le ju - re je le ju - re croy - ez - moi c'est u - ne in - ju - re je le ju - re je le

ju - re oui je le ju - re ah je le ju - re tu con - vien -
 ju - re croyez moi c'est une in - ju - re je vous le ju - re
 - dras oui tu con - vien - dras ta per - sis - tan - ce est u - ne of -
 fense sans ré - sis - tan - ce je le veux tu me sui -
 - gean - ce car cette of - fense je le ju - re cette of - fense n'exis - te

cresc.
cresc.
cresc.
f
ff *p* *ff* *p*
cresc.

(adieu, Edstall)

-vas tu me sui - vas oui tu me sui - vas viens
 pas n'ex - is - te pas non n'ex - is - te pas ah grand

viens viens viens malheur ah malheur mal -
 Dieu grand Dieu malheur ah malheur mal -

-heur à toi ciel
 -heur à moi

(percevant Olivia.)

On parle.

278.

FINAL
STANCES.

Andante non troppo. ♩. 60

PIANO.

The musical score is written for piano and consists of several systems of staves. The first system shows the beginning of the piece with a tempo marking of "Andante non troppo. ♩. 60". The music is in a key with three flats and a 12/8 time signature. The first two staves are marked "PIANO." and "pp" (pianissimo). The third system includes dynamic markings "rit." (ritardando) and "dim." (diminuendo). The fourth system features a "smorz." (smorzando) marking and a section with a dotted line above the staff, possibly indicating a repeat or a specific performance instruction. The fifth system includes the name "SHAKSPEARI" above the staff and the dynamic marking "pp". The sixth system contains the French lyrics "Où suis-je où suis - je est ce presti - ge est ce m". The score concludes with a double bar line and repeat signs.

rê - ve enchan - teur mon Dieu mon Dieu si c'est un sou - ge pro -

The first system of the musical score features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is 4/4. The vocal line begins with a half note 'rê' followed by a melodic phrase. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands.

- lon - ge cet instant de bon - heur ah pro - lon - ge cet instant de bon -

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic flourish 'ah' and then continues with 'pro - lon - ge'. The piano accompaniment features a more active texture with sixteenth notes in the right hand.

- heur cet instant de bon - heur

The third system shows the vocal line concluding the phrase 'de bon - heur'. The piano accompaniment includes a section marked 'pp' (pianissimo) and 'dolce' (dolce), with a series of chords in the right hand.

au souf - fle du zé - phire quel - les ten - dres sen -

The fourth system begins with the vocal line 'au souf - fle du zé - phire'. The piano accompaniment features a series of chords in the right hand and a more active bass line.

- teurs ma - bouche heu - reu - se ma bouche as -

The fifth system continues the vocal line with 'ma - bouche heu - reu - se'. The piano accompaniment includes a section marked 'pp' (pianissimo) with a series of chords in the right hand.

- pi - - - re le doux le doux parfum des

fleurs ah j'as pi - re le doux par - fum le parfum des fleurs

p

pp

rit. dim.

Ped. *Ped. *

ELISABETH. (dans la coulisse au lontan.)

p

cresc.

Ah

pp

p

pp

SHAKSPEARE.

Qui va donc m'appa - raî - tre

f *p*

f

Qui va donc m'ap - pa - raî - - - tre

p *dim.*

dans ce jardin si beau

dans ce jardin si beau

pp

p *rit.* *pp*

(avec émotion) *crese.*

ah mon â - me mon â - - me croit être l'âme de Rome

pressé un peu.

p *crese.* *f*

p *a Tempo.* *espress.*

- ô - - - - - sous l'ou - le a - zu - ré - - - - - à moi à moi toi cré a

pp

(avec passion.)

cresc.

vvv

en_LYCEI mon

_leur viens viens Ju li-ette a _do _ré _e viens viens eni _vret mon cœur en LYCEI mon

The first system features a vocal line in G major with a treble clef and a piano accompaniment in G major with a bass clef. The vocal line begins with a *cresc.* marking and includes dynamic markings *p* and *pp*. The piano accompaniment includes a *p* marking and a fermata over the first two measures.

ELISABETH.

ah

cœur

dolce.

The second system continues the vocal line for ELISABETH, starting with the vocalization 'ah'. The piano accompaniment consists of a simple harmonic accompaniment in G major. Dynamic markings include *p* and *f*.

pp

f

The third system continues the vocal line with dynamic markings *pp* and *f*. The piano accompaniment remains in G major with a steady harmonic accompaniment.

SHAKSPEARE.

dolce assai.

Que ta pré _ sen _ ce a _

pp

p

The fourth system features the vocal line for SHAKSPEARE, starting with the phrase 'Que ta présence a'. The piano accompaniment includes a *pp* marking. Dynamic markings include *p* and *pp*.

pp

pp

f

8.

p

cresc.

SHAKSPEARE. (de plus en plus agité) cresc.

Fais demon plus beau rê - ve u - ne ré - a - li - té ah

presses un peu.

ah viens

viens viens Juli_ette viens ah viens viens enivrer viens enivrer mon

a piacere. p

cresc.

ff

Cœur
 f
 Ped.
 cresc.
 dim.
 p
 pp

SHAKSPEARE. (l'apercevant et comme en délire.)

Mais grand Dieu la voilà c'est elle ô mon idole au beau

Andantino con moto

ff

te je la rendue immortelle et tu parais à mon œil enchan

rit.

6

te
 pressez un peu.

p
 cresc.
 f
 p
 dim.
 rit.
 p

ELISABETH. *Récit. lent.*

Non je ne suis pas Ju-li - et - te ré-veil-le - toi no-ble po -

Récit.

And^{te} non troppo. ♩ = 112

-ë - te moi je suis ton gé - ni - - - e

SHAKSPEARE

Quidonces tu

legg. 8

p
pp

largement.

que la dé-bauche ex - i - la de ton cœur

8

SHAKSPEARE

et l'Angle-terre oui ta no - - - ble pa -

Mon gé - ni - e

8

tri - e veut rappe - ler son po - ète à l'honneur à m'obé -

The first system of the musical score features a vocal line in treble clef with a key signature of two flats and a 4/4 time signature. The lyrics are "tri - e veut rappe - ler son po - ète à l'honneur à m'obé -". The piano accompaniment consists of two staves: the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The piano part includes arpeggiated chords and sustained notes.

- ir que ton â - me s'ap - prê - - - te à m'obé - ir que ton â - me s'ap -

cresc. *rit.*

suivez.

The second system continues the vocal line with the lyrics "- ir que ton â - me s'ap - prê - - - te à m'obé - ir que ton â - me s'ap -". The piano accompaniment features a prominent arpeggiated texture in the right hand. Performance markings include "cresc." and "rit." above the vocal line, and "suivez." below the piano part.

- prê - - - te écoute moi d'un long sommeil reveille-toi

pp

The third system has the lyrics "- prê - - - te écoute moi d'un long sommeil reveille-toi". The piano accompaniment is marked "pp" (pianissimo) and features a more active, rhythmic accompaniment with arpeggiated figures.

d'un long som - meil - - - reveille-toi po - - è - - te é - cou - te -

cresc. *f*

The fourth system contains the lyrics "d'un long som - meil - - - reveille-toi po - - è - - te é - cou - te -". The piano accompaniment is marked "cresc." and "f" (forte), showing a significant increase in volume and intensity.

- moi é - - coule-moi po - è - - - te po -

rit. *cresc.* *ff*

The fifth system concludes with the lyrics "- moi é - - coule-moi po - è - - - te po -". The piano accompaniment is marked "rit." and "ff" (fortissimo), with a final, powerful arpeggiated chord. The vocal line also includes a "rit." marking.

SHAKSPEARE. *f* te réveille toi *Récit.*

Ah dans quel trouble t'avoix me

ff *dim.* *p*

(Parlé) C'est que ton génie outrage

jet te (Parlé) Mon génie!.. mon génie! mais quand il me parle c'est par
une voix secrète et silencieuse et la tienne frappe mon oreille.

dolce..

a dû se séparer de toi et devenir ton juge.)

(avec élan) William Shakspeare cette heure est pour toi une heure solennelle.

Mais non! c'est impossible.. je suis le jouet d'un rêve, c'est l'ivresse qui trouble ma raison.

f

Eh bien! écoute.

Mais si tu es une merveilleuse apparition, la céleste beauté doit resplendir sur ton visage...

Que je te voie, que je te contemple ou du moins que j'entende encore ta voix.

Oh! oui parle-moi.

pp

M.C.

DUO.

All^o moderato maestoso.

largement.

ELISABETH.

Si pour toujours je l'a_ban_don - ne

PIANO.

plus d'au_c_o - le pour ton front la foule au lieu d'une cou_ron - nen'aurapour

toi que la honte et l'affront n'aura pour toi que la hon - te et l'af_front

SHAKSPEARE.

A moi Shaks

plus de pen_sée en ton â_me voi_

-pea_re et la honte et l'af_front

-lé_ _e aucun é_lan dans ton esprit al_tier

près de nos

Rois_ _ non plus de mauso_lé_ _ e maudit de Dieu maudit de Dieu t'ou_

plus animé.

_ras tout en_tier

SHAKSPEARE (hors de lui)

Ah je fré_mis quel aua_thè_ _ me pour évi_

-ter ce destin exé - cré ô mon gé - ni e en cet instant su - prê - me que faut

f p

fai - - - re hé - las par - le par - le j'obé - i - rai par - le

ff

largement.

au dé - sordre à l'indigne or -

SHAKSPEARE .

par - - - le j'obé - i - rai

rit.

Tempo!

ny

(avec enthousiasme.) *riten.*

- gi - - que ton a - dieu soit é - - ter - nel il faut respec - ter le gé -

ff

p

suiv.

rit.

— m — — — qui pour toi descen_dit du ciel

pp

Allegro.

crisi.

SHAKSPEARE.

Le voix me

f

rit. dim

f

pp

Andante.

Ped. douce.

don ne un nouvel è - tre ou je le sens le po - è - te ca - lè - re - te

ELISABETH.

(avec tendresse)

pp

Pour toi mes vœux vont monter aux cieux pour

dim.

— naî - tre à tes accents

pp

Ped. douce.

toi mon cœur mon cœur veut gloire et bonheur
 i-ci bas pour ma vi - e pour ma

vi - e pour mon bonheur il fau - drait le cœur d'une a - mi - e près de mon
dim. *pp*

ELISABETH. (avec émotion.) *pp* *proc.*
 Ce bonheur tu l'au - ras sur la ter - re je le promets quelle fem - me quelle

cœur *pp*

femme ne se - rait fiè - re de tes suc - cès oui tu dois trouver pour ta
 il me faut le cœur d'une a -

rit.
cresc.
cresc.
dim.

vi - e tendrea - mi - e c'est le seul bonheur c'est le seul bon - heur il le faut le
 - mi - e pour la vi - e c'est le seul bon - heur il me faut le

Tempo.
p
p
suivez.
Tempo.

cœur d'une a - mi - e c'est le bonheur ah pour ton cœur pour ton
 cœur d'u - ne a - mi - e c'est le bonheur ah pour mon cœur pour mon

rit.
p
string
rit.
Allo con moto.
p
pp
f
cresc.

cœur voilà le bonheur ah > voilà le bonheur
 cœur voilà le bonheur c'est le bonheur

SHAKSPEARE.
 (avec entrainement.)
fp
fp

Ah par ta voix mon àme est rajeu ni - e que de tendres - se

Qu'ose-tu

(s'excite de plus en plus)

quels ac-cente tu n'es pas mon ge-ni

p *f* *fp*

di-re quel de-li-re

-e mais mieux en cor pour moi je le com-prends ce voi-le cache u-ne

f *fp* *cresc.*

(effrayé) ah (à part) ah grand Dieu quel est mon ef-

lem-me aux at-trait les plus sé-dui-sants

cresc.

All^o moderato.

froi ah

(avec passion) o toi toi dont l'avoix si chè-rem'aren-

ff *f*

Allegro.

arrête té mé-ra-re non plus des-poir a-

tu-tout-dont-l'avoix si-che-re-m' a-rendu la-for-cc et l'es-poir

friten *(avec sentiment et c. r. t.)* *dim.*

-diu dieu sur cette terre tu ne dois plus tu ne dois plus me voir

je veux te voir Ah je brave

pp *smoz.* *dim.* *pp* *All. con moto.*

(s. r. t. fin.)

fuis malheureux

tout d'un coup transport je brave tout même la

animé.

fuis malheureux non plus des-poir non non tu ne dois pas me voir di-

mort enchantés se ah mon dieu viens je te verrai je veux te voir

ff *p*

non plus d'espoir fuis
 ah je veux te voir je veux te voir ah viens

fuis on vient ah c'est ta mort
 viens ah viens je bra- - - ve tout

ah c'est ta mort dans mon transport
 (Saisissant la main d'Olivia) **Récit. mesuré.** Res-te oh resten-

OLIVIA (volant se degager.) Fuyez partez par-tez
LATIMER. O h
 -cor a toi mon ca-ur a toi ma vi- - - e

OLIVIA.

(se part avec elle)

Laimer

mal-

-vie

c'est el - le perfi - di - e

(vivement a Laimer)

-heur

ô malheur

Récit. (avec indignation)

ne croyez

in - la - mi - e

pas

a Tempo.

tis-toi tais-toi in - fa - mi - e ah malheur malheur

SHAKSPEARE.

(a Laimer)

Je vous ju - re

a Tempo.

toi malheur malheur a toi

ah j'aurais en

OLIVIA

Mess serments

(à Olivia.) *rit.*

-gean - ce de tant de perfidi - e â - me sans foi tes ser -

f *resc.* *f* *f*

OLIVIA

f (à part.)

ah à pei - - ne je res -

a Tempo.

-ments ils sont tra his je te maudis

SHAKSPEARE.

(Parlé)

Ah ç'en est trop

a Tempo. *b^b* *p*

SHAKSPIARE.

-pi - - re que fai - re je ne puis lui di - - re

(à Latimer)

Assez mylord as -

p *dim.* *f* *p*

LAFIMÉ II. (hors de l'air.)

Toi de sa félonie le compli... ce il te faut me disputer la

-SCZ

OLIVIA.

ah

vi - e mais tu n'entendras pas cet appel de l'honneur car ces

My lord

beaux sen-ti-ments dont tu pa - res le cœur de tes hé - ros c'est de la po - é -

(avec déclin.)

-si - e non non tu ne le battras pas

SHAK-SPEARE.

(avec indignation.)

Qui moi je ne me battraï

M.G.

(courant à Latimer.)

mon Dieu

suis-moi donc

pas je puni-rai ce doute in-fâ-me oui je suis tes

croisez.

LATIMER.
(repoussant Olivia.)

(à Shakspeare.)

(à Olivia)

laissez moi

viens viens

laissez

pas à l'instant à l'instant je suis tes

ELISABETH.

(sans voir cela cant du pavillon.)

OLIVIA. (chancelant)

(elle tombe évanouie)

(Parlé) Grand Dieu!...

Ah je meurs

il sort

moi

(Parlé) du secours! du secours!

pas

(à Elisabeth) Ah! secouez la madame saive
la des jaloux transports de Latimer.

ELISABETH.

Perdue! noble fille et c'est pour
avoir pris ma place...

OLIVIA.
(se soulevant avec effort)

(Parlé) Oui, madame!...
perdue!... je suis perdue

Oh! taisez vous! taisez
vous majeste!

SHAKSPEARE.

And^{te} con moto.
a piacere.

Cette voix!..

p (On parle.) *pp*

ELISABETH. (à Shakspeare)

silence! silence!

SHAKSPEARE. (à voix basse)

(avec enivrement)

La Reine! c'était la Reine

la

A tempo moderato.

ff *pp* *smorz.*

LATIMER.

All^o moderato. (revenant l'épée à la main)

Eh bien! attends amaven-

lent. f

Reine c'était la Reine

All^o moderato.

p *f*

-pance i - ci tu ne ch oppras pas

SHAKSPEARE.

de grâ ce mi lord pas d'offen - se

(avec mépris)

ah je le vois ton lâ che co ur ba -

n'outragez pas tant d'in no - cen - ce

f marcato. p

(Sonnant.)

-lan - ce mi sé - ra - - - ble tu te bat - tras

(avec colère.)

(tirant l'épée)

milord

tu le veux mais de te de -

f *craso.*

f *piu riton.*

CHŒUR
dans la coulisse.

— men — ce ah de vant Dieu tu

All.^o moderato.

Gardes de la Rei — ne sur ce beau do — mai — ne veillons veil — lons

Gardes de la Rei — ne sur ce beau do — mai — ne veillons veil — lons

— répon — dras

(Ils se mettent en garde.)

f pressez un peu.

p *criso.*

ff *fp* *p* *ff* *criso.* *fp*

FALSTAFF. (accourant.)

Ah malheu_reux ah malheureux cessez de grâ - ce croiser le

LATIMER

(se battant.)

SHAKSPEARE

(se battant.)

Arriè - re

Laissez - nous

fer dans un château roy_al

vit-on ja_mais pa_reille au-

ar - riè - re

laissez - nous

- da - ce

mais c'est un cri_me ca_pi - tal quel

Tenori.

CIEUR

Bassi. (accourant.)

Quel

FALSTAFF

scandale épouvanable mais c'est un crime

scandale épouvanable mais c'est un crime

bien marqué et soutenu.

inouï dans leur rage abominable ils

(accourant)

Quel scandale quel scandale épouvanable

inouï dans leur rage abominable ils

o sent se battre ici quel scandale

table dans leur rage ils o sent se

o sent se battre ici quel scandale

(à Shakspeare)

C'est un cri-me c'est un cri-me i-nou- i William
 (ils séparent les combattants)
 ballre i- ci mais c'est un cri- - - me i-non- i quel scan-
 c'est un cri-me c'est un cri-me i-non- i quel scan-
 ff toujours fort.

(à l'Amir.) *crese.*
 my- lord cessez ces- sez mal- heu-
 - da - le quel scan- da - le *crese.* c'est un cri- me i- nou-
 - da - le quel scan- da - le *crese.* c'est un cri- me i- non-
crese.

- reux ah cessez malheu- reux ah cessez malheu- reux
 - i ah cessez malheu- reux ah cessez malheu- reux
 - i ah cessez malheu- reux ah cessez malheu- reux

Ah des tin fa - tal mal_heur à mon ri_val

SHAKSPERE.

Ah mal_heur à moi c'est un des - tin fa_tal

ff 2

FALSTAFF

Ah croiser le fer dans un châ - teau royal

Ah croiser le fer dans un châ - teau royal

ff 2

Ah croiser le fer dans un châ - teau royal

ff tutta forza.

ah des tin fa - tal mal_heur à mou ri_val

ah mal_heur à moi c'est un des - tin fa_tal

c'est un cri_me c'est un cri_me ca_pi_tal

c'est un cri_me c'est un cri_me ca_pi_tal

c'est un cri_me c'est un cri_me ca_pi_tal

8

ar_riè - - _re

ar

quel scandale é_pouvan - ta_ble quel - _lerage a_bomi - na_ble

quel scandale é_pouvan - ta_ble quel - _lerage a_bomi - na_ble

quel scandale é_pouvan - ta_ble quel - _lerage a_bomi - na_ble

ff *ff*

laissez - nous laissez

-riè - _re laissez - nous laissez

c'est un cri - _ me i_nou_i c'est un cri - _ me i_nou_i c'est un crime

c'est un cri - _ me i_nou_i c'est un cri - _ me i_nou_i c'est un crime

c'est un cri - _ me i_nou_i c'est un cri - _ me i_nou_i c'est un crime

ff *ff* *ff* *ff* *ff*

- nous ah — des tin fa —
 - nous ah — malheur à
 inou_i y pensez-vous y pen-sez-vous y pen-sez-vous


inou_i ah — croi-ser le
 inou_i ah — croi-ser le

8.

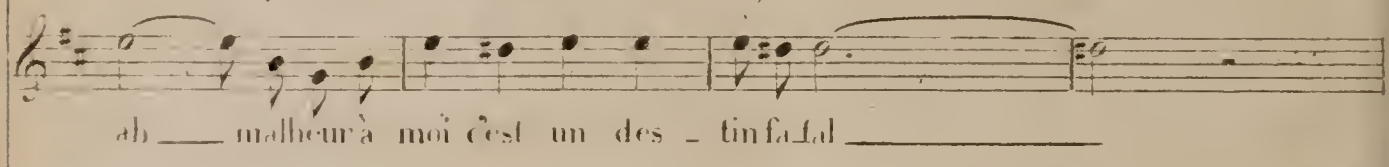
-td mal-heur à mon ri-val —
 moi c'est un des - tin fa-tal —
 — tirer le fer dans un châ-teau roy -

fer dans un châ - teau roy-al —
 fer dans un châ - teau roy-al —

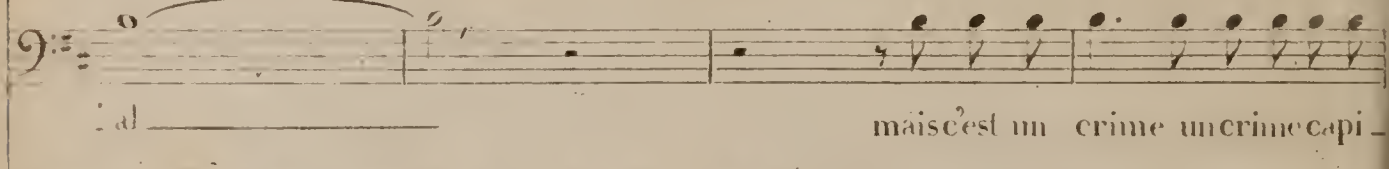
8.



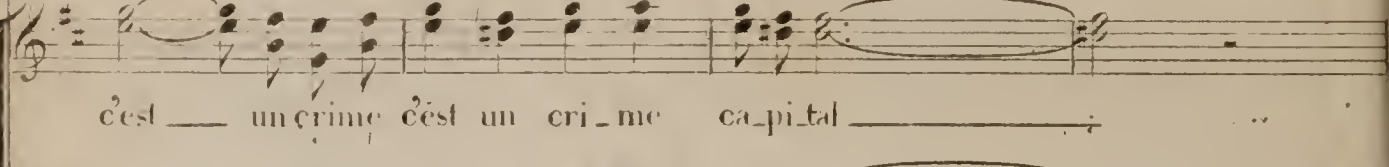
ah — destin fa-tal mal-heur à mon rival



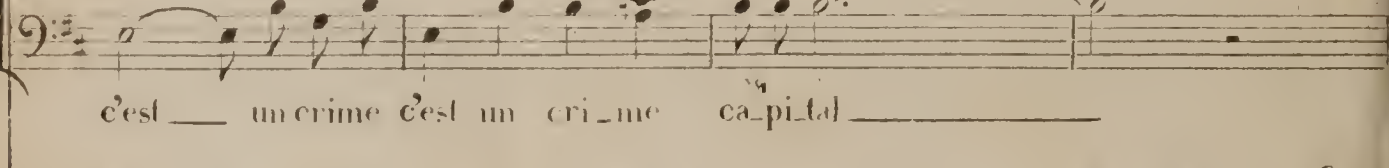
ah — malheur à moi c'est un des-tin fa-tal



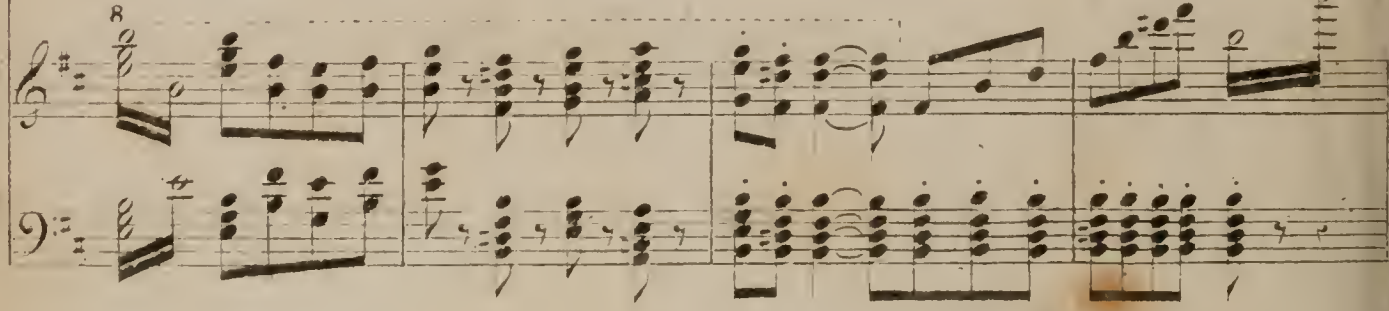
al — mais c'est un crime un crime capi-



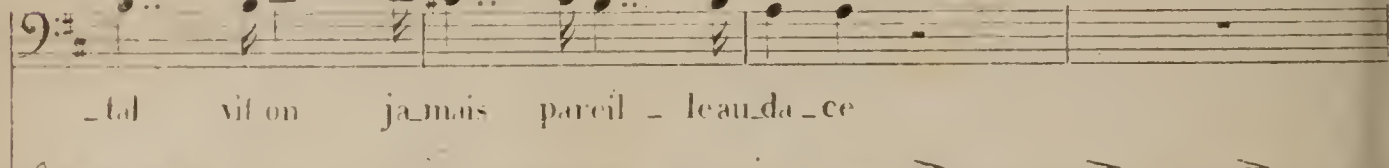
c'est — un crime c'est un cri-me ca-pi-tal



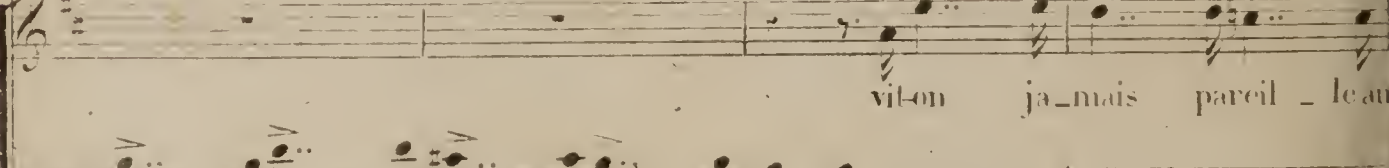
c'est — un crime c'est un cri-me ca-pi-tal



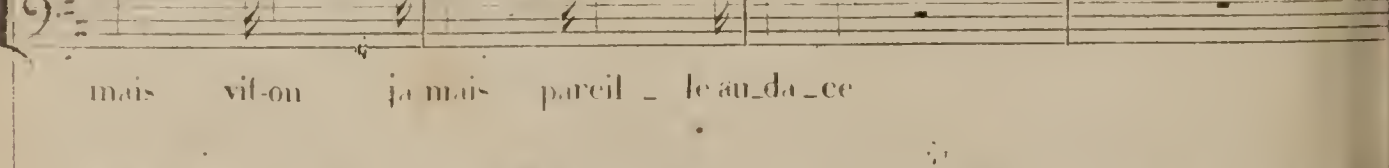
FALSTAFF.




-tal vit-on ja-mais pareil - le au-da-ce



vit-on ja-mais pareil - le au



mais vit-on ja-mais pareil - le au-da-ce



(ils s'échappent et courent se battre plus loin)

messieurs fuyez fuyez de grâce c'est un cri-me ca-pi-
 -da-ce messieurs fuyez fuyez de grâce c'est un cri-me ca-pi-
 messieurs fuyez fuyez de grâce c'est un cri-me ca-pi-

-tal fuyez
 -tal fuyez
 -tal fuyez

Latimer tombe dans la coulisse.

ah
 ah
 ah

SHAKSPEARE. (avec égarement.)

(Parlé) *p* Tu-é tu-é *f* for-fait é-xé - cra -

dim. *pp* Récit.

(il s'enfuit comme un insensé.)

-ble fuyons ah fu-yons

FALSTAFF

ff

Ah

ff

Ah

ff

Ah

f *ff*

8 *rit marqué.* *ff*

pp *ff*

ENTR' ACTE ET AIR.

All^o moderato tempo di marcia. (♩ 96)

PIANO.

The musical score is written for piano in a 2/4 time signature with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It consists of six systems of two staves each. The first system begins with a forte (ff) dynamic. The second system also starts with ff. The third system features dynamic changes to piano (p) and ff. The fourth system includes sf and ff dynamics. The fifth system includes ff and p dynamics. The sixth system includes ff and p dynamics. The score contains various musical notations such as triplets, slurs, and accents.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with complex chordal textures and melodic lines.

Second system of musical notation, including dynamic markings such as *p* (piano) and *pp* (pianissimo).

Third system of musical notation, featuring the tempo marking *All^o Maestoso.* and a tempo indicator of 100. It includes dynamic markings *pp* and *ff* (fortissimo).

Fourth system of musical notation, showing a continuation of the complex textures from the previous systems.

Fifth system of musical notation, featuring a prominent melodic line in the treble clef and dense accompaniment in the bass clef.

Sixth system of musical notation, including a dynamic marking of *p* (piano).

FLISABETH.

Récit.

Seventh system of musical notation, which includes the vocal line for FLISABETH and the piano accompaniment. The lyrics "Malgré l'éclat qui m'en vi-" are written below the vocal line. A measure number "8" is indicated at the beginning of the system.

p
 ron ne que de tristes jours que d'en_nuis au front qui porte la cou_

ron ne viennent s'atta_

_cher s'at_tacher les sou_cis

Tempo 1^o

ELISABETH. *dolce.*

Andante. ♩ = 104
 A_mour douce i_vres se qui donnez le bonheur é_

_lans _ élans de tendres _ se ah fuyez fuyez hélas fuyez de mon

pp

cœur amour _ douce i _ vresse élans de ten _ dres _ se élans de ten _

dim.

_ dres _ se ah _ fuyez ah

pp

lent

hé _ _ las ah que de re _

f p

dolce.

All^o con brio. (♩ = 60)

-grets

rit.
smorz.
ff

Mais s'il

faut pau - vre Rei - ne ré - sis -

p

-ter au - - jour - d'hui au pen - chant qui m'en -

-traî - - ne veil - - lons veil - -

p

f_b
 - lons tou - jours sur lui
 ah

a piacere. *rit.* *a Tempo.* *un peu retenu.*
 ah toujours toujours mon Dieu laisse à mon à -

bien lié.
 - me sa douce et pu - re flam - me du haut de ma grandeur

p *tr*
 - veil - lons sur son bon - heur mon Dieu laisse à mon à -

a Tempo. *pp*
 - me sa douce et pu - re flam - me ah

a Tempo.

tou_jours ah toujoursah veillonsurson bonheur

ve - nez

rê - - ves de gloi - - re

pour moi pour mon cœur hon - -

-neur et splen-deur ve - - nez rê - - ves de gloi - -

re que mon nom bril_lant mon règne é_cla_tant re

f p p f p

toi

vi_vent dans l'his_toi re

ff suivez. p ff

ah

8

f p p

p

ah

ah

p

dim. *pp* *rit.* *Tempo 1^o*

bien lié.

mon Dieu lais-se a mon â - - me sa dou - ce et

pp

f

pu - rë flam - me du haut de ma grandeur - - - - - veil lous sur -

f

p *retenu.* *p*

son bon-heur mon Dieu lais -

pp *suivez.* *ff* *p* *dim.* *pp*

animez un peu.

à mon â - - me sa dou - ce et pu - - re

flam - - me du haut de ma gran -

rit. *cres.*

suivez.

-deur veil - lons *rit.* sur son bon - heur ah

dim. *p*

suivez.

ah ah

f *f* *p* *sf* *p* *sf* *p*

ah veil - lons

f *p* *pp*

sur son bonheur ah ah

ah ah

ah veillons sur son bon-

-heur

N^o 9 bis.

ENTRÉE DE FALSTAFF.

Moderato. (♩=104)

PIANO.

pp On parle

pp

M.G.

rit.

smorz.

N^o 10. ROMANCE ET DUO.

Andantino.

(♩=92)

p

cres.

dim.

OLIVIA.

dolce.

Le ciel exau - ce ma pri - è - - re sur son ex - is - ten ce si

chè - re

en fin mon cœur est rassu - ré mon cœur mon cœur est rassu -

rit. pp

pp suivez.

-ré

mâis hé_las il est un mys-

-tè - - re que ma voix doit en_co_re lui tai - - re

a ce devoir j'obéi - rai à ce de - voir jo - bé - i - rai

pp ben marcato.

pp suivez.

pp

un peu animé.

oui - mê - me au prix de sa ten -

dim.

Ped.

-dres - - se tou-jours ô ma noble maî - tres - - se sur votre hon-

The first system of the musical score features a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on grand staff (treble and bass clefs). The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The vocal line begins with a melodic phrase, followed by the lyrics. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line in the left hand.

-neur je veille-rai de tout soup-çon de toute inju-re je veux que ma reine soit

The second system continues the musical score. The vocal line includes dynamic markings *f* and *p*. The piano accompaniment features a *cresc.* (crescendo) marking and a *p* (piano) marking. The piano part includes a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

pu - - re à ce de-voir j'o- - bé-i-rai tou-

The third system of the musical score shows the vocal line with dynamic markings *f* and *p rit.* (piano ritardando). The piano accompaniment includes *p*, *cresc.*, and *f* markings. The piano part features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

-jours oui tou- - jours

pp *p* *dim.* On suit.

The fourth system concludes the page. The vocal line includes the lyrics and a fermata. The piano accompaniment features *pp* (pianissimo), *p* (piano), and *dim.* (diminuendo) markings. The piano part includes a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The system ends with the text "On suit." and a fermata.

Ped.

*

DUO.

(à part avec émotion.) *p*

OLIVIA. Latimer fuyons

LATIMER. *mod^{to} quasi and^{no}* Récit. (à Olivia.) pardon ma da-me si je m'of-fre en-core à vos Récit.

PIANO *p* *ff* *p* *p*

yeux mais a-vant de quit-ter ces lieux un de-voir sa-cré me ré-

un devoir

lent.

-cla-me oui je viens vous deman-der cet ameau de ma

tremolo.

mè-re qui ne épou-se fi-de-le et chère seu-le au-rait le droit de por-

se peut-il

ter ê - les vous di - gne de le gar - der (s'animant.) a tempo. cresc. ê - les vous di - gne de le gar -

f *p* a tempo. *cresc.*

- der non non All^o mod^{to} (♩ = 112.) je suis tra - hi

f *pp* *pp*

me me par mon coura - ge et du ri - val qui m'ou - tra - ge je n'ai pu me ven -

- ger mais je le re - ver - rai *f* qu'il

OLIVIA.

ALLEGRO

cal -

tremble je le puni - rai

f *p* *dim.* *pp*

(à part.)

- mez votre de - li - re si je pouvais lui di - re mais

(à Latimer.)

non ah vo - yez men mar - ty - re cro - yez

moi j'ai gar - dé ma foi ah cro - yez moi de

f non non plus

grâ - - - ce

(avec amertume.)

rien en-tre nous vous tra-his-séz les jours de notre

The first system of the musical score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with the word 'grâce' followed by a long dash and the word 'ce'. The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing chords and the left hand playing a rhythmic accompaniment. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

- fan- ce et les serments des serments échangés en-tre-nous qui m'aurait

The second system continues the musical score. The vocal line starts with '- fan- ce et les serments des serments échangés en-tre-nous qui m'aurait'. The piano accompaniment continues with similar chordal and rhythmic patterns. The key signature and time signature remain the same.

dit qu'aujourd'hui ma pré sen - - - ce viendrait bri-ser bri-

f *dim* *f*

The third system of the musical score. The vocal line begins with 'dit qu'aujourd'hui ma pré sen - - - ce viendrait bri-ser bri-'. The piano accompaniment features dynamic markings: *f* (forte), *dim* (diminuendo), and *f* (forte). The key signature and time signature are consistent with the previous systems.

dolce (avec âme.)

ah comme au temps de notre heureux en

rit *f*

- ser des souvenirs si doux ah

p *f* Tempo 1^o

The fourth and final system of the musical score. The vocal line starts with 'ah comme au temps de notre heureux en' followed by a long dash and 'ser des souvenirs si doux ah'. The piano accompaniment includes dynamic markings: *p* (piano), *f* (forte), and 'Tempo 1^o'. The key signature and time signature remain the same.

- fan - ce cro_yez atx serments aux serments que j'ai faits j'en ju_re

dieu qui sait mon immo - en ce de votre amour je suis

f *dim.* *cresc.* *p*

di_gne a ja - mais je le ju_re de votre amour je suis digne a ja -

f *rit.* *f* *f* *f*

suivez.

(avec un dernier espoir.)

Récit. *f*

- mais sur cet an -

All^o con moto. Récit. *f*

ah c'est en vain que vo_tre coeures - pé - re

Récit. *f* *p*

p *f*
 - neau l'anneau de votre mère je ju - re

f *a tempo.*
 absène est trop que ce ga - - ge sa -

a tempo. *f* *p*
f *p*

(avec douleur.)
 ce dernier ou -

- cré au moins par vous soit encore révé - ré

sf *p* *f* *p*

(présentant l'anneau.) (pleurant.)
 - tra - ge a brisé mon cœur reprie nez ce ga - ge ga - ge de bon -

lmo. *m.g.* *p* *dim.* *rit*
 suivez.

- heur
a piacere.

LATIMER.

----- loco.

ah pour toujours j'ab

All^o mod^{to} (♩ = 120.)

f rit. *dim.* *p* *p*

ben marcato basso. *p*

ju - re trop de crédu - li - té

f *dim.* rit.

ah je vois le par - ju - re et l'im - fi - de - li - té ah

sf *p*

OLIVIA.

non non mon âme est pu - re point de de - lo - yau -

p

- té en 8 ah je hais le par - ju - re jamais ja -

loco.

f *f*

ah je hais le par - ju - - re ja - mais ja -
 -té ah je vois le par - ju - - re je vois je

crese.

Più moto.
 - mais d'in - fidè - - li - té La - timer
 vois l'in - fidè - - li - té et main - te - nant a mon ri - val et main - te -

f *suiv.*

par pi - tié ah Dieu rends - moi les -
 - nant à mon ri - val je pars non non plus d'es -

ff *ff* *8*

crese. *ff*

-poir de le re - voir rends - moi l'es - poir de le re - voir ah rends
 -poir de la re - voir non plus d'es - poir de la re - voir non pour

8

moi renais moi les-poir de le re-voir de le re-
 moi non plus d'es-poir de la re-voir de la re-

-voir hé - - - las
 -voir a - - - dieu

ff

ELISABETH.

(à l'huissier.)

(Un huissier annonce)
Sir William Shakspeare.

(Parlé. Dans un instant

(à part.)
avec effroi.

Parlé. Grand Dieu!...

(à part.)
avec menace.

(Parlé.) lui ah!...
Andante (♩ = 60)

pp

(à Latmer.)

Mylord ne quittez pas ce
palais, allez! et attendez mes ordres.

(à Elisabeth.)

Madame... madame prévenez une rencontre

(s'inclinant.)

Majesté

riten.

pp

pp dolce.

espressivo.

(Elisabeth à l'huissier.) Introduisez William Shakspeare.

dim.

pp

smorz.

All^o leggierissimo. (♩ = 100)
mezza voce.

ELISABETH.

p C'est un rêve qu'il s'a - chève à l'instant

leger.

pp

pp

Ped: douce.

ce dé - li peut sé - duire un moment son

smorz. rit. piu riten.

loco.

pp suivez. pp

charme trop loinnous en - traîne pour le ban - nir ah quel tour - ment et moi

même moi qui suis Reine souvent je dis en soupi - rant ——— c'est un

rit. dim. pp Tempo 1^o

suivez. pp

8. *dim. rit. pp*
 rêve qu'il s'a - chève a l'ins - tant ce dé - li - re peut sé - duire un moment c'est un
loco.
pp *rit.* *M.C.*
 Ped.

rê - ve de po - é - si - e qu'il s'a - chève en ré - a - li - té et de - vient une comé -

rit. pp
 - di - e le songe d'une nuit d'é - té *smorz.* c'est un rêve qu'il s'a - chève a l'ins -
smorz. *pp*
 Ped.

rit.
 - tant le dé - li - re qu'il inspi - re doit sé - duire un mo - ment un seul mo - ment un
 8. *loco.*
pp *suivez.*
 *

rit. p
 seul - - - - - moment un seul un seul moment 8
pp
 Ped. douce.

8. *smorz. pp*

N^o 12.

ROMANCE. ★

Andante sostenuto. (♩ = 96)

(Falsati.) courons prévenir la Reine.

PIANO. *ff* *p* *dim.* *pp* (On parle.)

SHAKSPEARE.

f *pp* *dim.* *smorz.*

Un

senza rigore.

espress.

songe hélas c'était un son-ge le ré-veil vient tout me ra- vir ban-

pp *col canto.*

Ped.

* Ped.

*

rit.

cresc.

- nir banir cet en-ivrant mensonge mieux vaut mourir mieux vaut mourir c'est un men-

suitez. *f* *p*

Ped.

*

★ Nota. On peut à volonté transposer cette romance un ou plus haut (1, 2, 3, 4)

son - ge hélas mieux vaut mou - rir

pp

*tres doux et bien lié
marquez le chant.*

Ped. * Ped.

jé - tais près d'elle elle é - tait Rei - ne jés - pé - rais un doux ave -

p

Ped.

nir — gloi - re a - mour a - mour tout n'est qu'un ombre vai - ne il faut mou -

cresc. *p*

- rir il faut mourir tout est men - songe hélas il faut mourir

cresc. *f* *pp* *p* *dim.* *pp smorz.*

Ped. * Ped.

Op. 15. FINAL.

Andante.

PIANO.

dolce.

ppp (On parle.)

ppp

rit.

On parle.

Mod^{to} maestoso. (♩ = 96.)

ff

retenu tempo di marcia.

ff cresc.

8

8

ff

LATIMER (à Olivia.)

Pi - tié pardon ah je fus bien cruel O - li -

8

pp

- via je vous im - plo - - re re - prenez cet an -

OLIVIA.

Pas enco - re vous me le ren - drez a l'au -

- neau de gra - - ce

suitez.

ELISABETH.

A vous mylords - - - à vous Seigneurs - - - à vous

- tel

p

p

lous qui de la pa-tri - - e voulez la gloi - - re et les splen-

f (faisant avancer Shakspeare.) *p*
 - deurs - je - pre-sente un no - ble ge - ni - e

Soprani et Tenori *ff*
 Bassi. *ff*

Gloire à Shaks-
 Gloire à Shaks-

FALSTAFF à Shakspeare. *rit*

fais un héros de comé - di - e du joyeux compa -

- pea-re

- pea-re

8 *p* *Prit.*

-gnon qui suit partout tes pas ton om-bre si tu veux William ne mourra

SHAKSPEARE (à Falstaff.)

dans mes ecrits oui Falstaff tu vi_vras (à lui même.) rit. pas en attendant vivons bien i-ci

f *rit.* *p.* *P* *suivez.*

(ELISABETH avec clavier à Shakspe)

Dieu le veut Dieu l'or-
bas
Soprani et Tenori. *f* Vi - ve - la Rei - ne
Bassi. *f* Vi - ve - la Rei - ne

Tempo 1.^o *ff* *ff* *sf* *p*

CHOR

rit.
 - don - ne que ton e - clat ra - yon - ne sur ton pa - ys sur ton pa - ys na -

sf

- tal et ta gloi - re po - ë - te est aussi ma con - què - te car elle se re -

rit.
 - flè - te sur mon bandeau roy - al Dieu le veut Dieu l'or -

a tempo.
sf *ff* *p*

Facilité:
 roy -

rit.
 - don - ne que ton e - clat ra - yon - ne sur ton pa - ys ray -

rit. suivez.

son - ne

son - ne sur ton pays na - tal

OLIVIA.

ff

Dieu le veut Dieu l'or -

LATIMER.

ff

Dieu le veut Dieu l'or -

SHAKSPEARE.

FALSTAFF.

ff

Dieu le veut Dieu l'or -

ff

Dieu le veut Dieu l'or -

ff

Dieu le veut Dieu l'or -

ff

Dieu le veut Dieu l'or -

ff

ff

CHOEUR.

OLIVIA.

ff

tal vi - ve la Rei - ne vi - ve la Rei - ne que nos vœux

ff

tal vi - ve la Rei - ne vi - ve la Rei - ne que nos vœux

ff

vi - ve la Rei - ne vi - ve la Rei - ne que nos vœux

ff

tal vi - ve la Rei - ne vi - ve la Rei - ne que nos vœux

ff

- tal vi - ve la Rei - ne vi - ve la Rei - ne que nos vœux

ff

- tal vi - ve la Rei - ne vi - ve la Rei - ne que nos vœux

ff

- tal vi - ve la Rei - ne vi - ve la Rei - ne que nos vœux



montent vers les cieux.



montent vers les cieux.



montent vers les cieux.



montent vers les cieux.



montent vers les cieux.

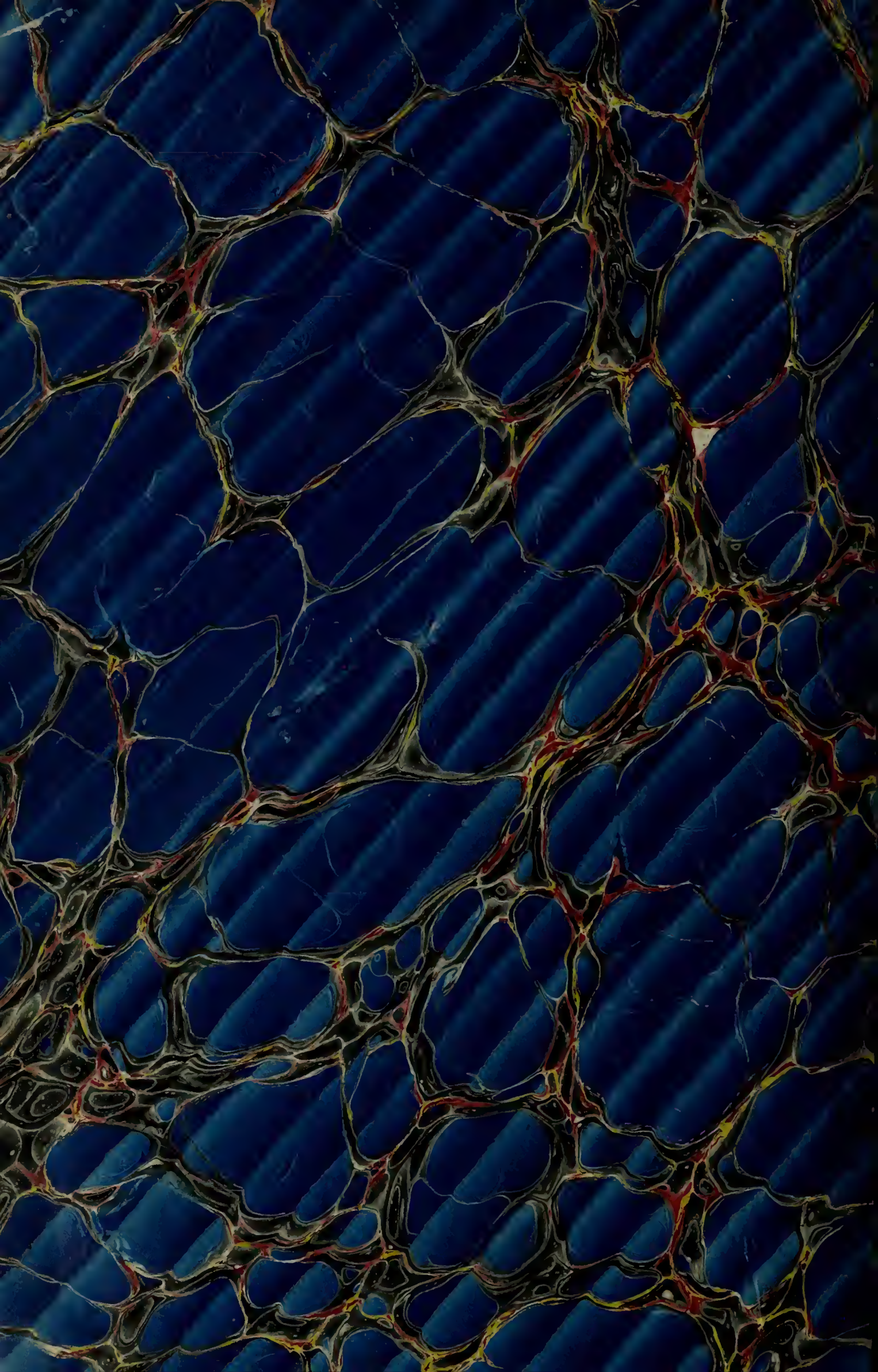


montent vers les cieux.



montent vers les cieux.





THOMAS, Ambroise 1811-96

Le songe d'une nuit d'été. Paris: Bureau Central [1850].

Piano-vocal score, engraved, 8vo. PN 1149. 2ff.272pp.
Light foxing, 1 corner repaired just touching text.
Contemporary half morocco.

First edition, the rare earliest issue (Rue Favart
address). Loewenberg 831.

Opéra comique in 3 acts, libretto by J.B.Rosier and
A. de Leuven, first performed on 20 April 1850 at the
Opéra-Comique, Paris; a very successful piece, but not
connected with A midsummer night's dream. "The charact-
ers include Falstaff, Shakespeare and Elizabeth I;
Shakespeare becomes drunk in the presence of the disguis-
ed queen, who has him conveyed to Richmond Park where,
taking advantage of his impressionable condition, she
appears as his muse and rouses him to resume his poetic
mission for the glory of the nation" (New Grove).

